



Du Sud, comme vous !

Mercedes-Benz Esch.

- ☑ Vente voitures neuves et d'occasion
- ☑ Financements et Leasing
- ☑ Atelier mécanique
- ☑ Carrosserie
- ☑ Pièces détachées et accessoires
- ☑ Contrôle technique
- ☑ Lavage à la main



Mercedes-Benz





Entre les réminiscences de l'été et les bonnes résolutions de la rentrée, la culture eschoise ne s'endort pas et surprend une fois encore par sa richesse et sa diversité.

Tout d'abord, l'édition 2014 du Festival Terres Rouges, rendez-vous incontournable qui aura lieu du 5 au 7 septembre invite les musiciens Morcheeba, Laura Mvula, Zero Point 5, Aloe Blacc, Milow, les Crystal Fighters.

Notons que ce tout dernier numéro « KultEsch » se dote de nouveautés éditoriales. La toute fraîche rubrique « Rencontres » consiste en des entretiens avec des personnalités et des associations du monde culturel, artistique et sportif inscrites dans le paysage eschois. Cette édition ouvre ses pages à l'artiste multidisciplinaire Sandrine Monteiro, au judoka Georges Simon et au Cercle artistique d'Esch.

« Hello Esch » intégrant la section des « News Express » recueille les impressions des citoyens sur des événements : via un micro-trottoir sur le fameux Cirque du Soleil (présent en juin dernier à la Rockhal) et par le biais d'un « Picture Report » de l'inauguration des Hauts Fourneaux à Esch-Belval.

« DesignEsch » se penche cette fois-ci sur la conception d'un nouvel hôtel très particulier situé en pleine ville, le *Beienhotel*, un hôtel pour insectes. Enfin, les reportages vous invitent à découvrir le *Kulturlaf* qui combine sport et culture, la maison des cultures Casa d'Italia et le Technoport, l'incubateur d'entreprises innovantes...

Un sommaire riche et éclectique, à l'image de l'activité culturelle, que je vous laisse découvrir. En souhaitant vous voir nombreux assister aux multiples événements que nous vous proposons.

Bonne lecture et bonnes découvertes,

Vera Spautz
Bourgmestre



www.esch.lu

KULTESCH

Édition Septembre / Octobre 2014

RÉDACTION

Coordination Service Relations Publiques

Collaboration Elvire Bastendorff, Neel Chrillesen, Laetitia Collin,
Jeff Dax, Emile Hengen, Claude Hermann, Gilles Kommès,
Luc Schloesser, Jean-Marc Streit, Ralph Waltmans, Andreja Wirtz

Tél (+352) 54 73 83 411

Web kultesch.lu **Mail** info.kultesch@esch.lu

RÉGIE PUBLICITAIRE

Lakehouse S.A.

Tél (+352) 26 33 44 18 **Fax** (+352) 26 33 44 81

Mail kultesch@esch.lu

DESIGN

MOSKITO

Moskito S.A.

20, rue des Sangliers

L-7344 Steinsel

Tél (+352) 26 33 44 82

Web moskito.lu **Mail** info@moskito.lu

IMPRESSION

WePrint (Imprimerie Watgen – Polyprint)

Tirage 25.000 exemplaires

PROCHAINE ÉDITION

Novembre / Décembre 2014

ABONNEMENT

Envoyez-nous un e-mail avec vos coordonnées à l'adresse suivante :
abonnement.kultesch@esch.lu

ISSN : 2354-4562



SOMMAIRE



ACTUALITÉ

08-14	Théâtre
15-21	Expositions
22-29	Musique
30-34	Cinéma
35-39	Coups de cœur
41-47	Rencontres



REPORTAGES

50-53	KulturIaf
54-56	Casa d'Italia



DESIGNESCH

58-61	Technoport
62-64	Beienhotel



ZOOM SUR

66-67	Librairie Diderich
68-69	Aktuel for Men



HELLO ESCH

71-74	News
75	Bibliothèque
76-77	Picture Report
78-79	Micro-Trottoir



AGENDA

81-88	L'agenda du mois
-------	------------------



INFOS PRATIQUES

89-94	Plan de la ville & Adresses utiles
-------	------------------------------------

© Shawn Peters



© Catherine Cribeira



© Marc Marchal





ACTUALITÉ

THÉÂTRE





© Catherine Cribelro

PROJET NOMADE: LE GRAND RETOUR DE LA CARAVANE

Théâtre

Au début des vacances, une troupe de comédiens était partie sur les routes avec une mini pièce de théâtre, mais elle a grandi, cette pièce, à chaque étape d'un long voyage et au fur et à mesure, elle s'est étoffée. Ils étaient partis à la recherche d'histoires, à la rencontre de l'inconnu, à l'écoute des endroits cachés. Venez voir comment la pièce est devenue le récit de leur périple.

Régie : Elsa Rauchs. Avec : Julie Goldsteinas, Margaux Laborde, Jérôme Michez.

Production : ILL – Independent Little Lies.

En partenariat avec : Service Culture d'Esch, MUDAM.

📅 **20 septembre } 17h00 } Entrée libre**

📍 **Maison Mousset**

NELSON MANDELA



FROM PRISONER TO PRESIDENT

UNE EXPOSITION DU MUSÉE DE L'APARTHEID, JOHANNESBURG

29.04 – 28.09.2014

Musée national de la Résistance - Esch/Alzette

Place de la Résistance L-4041 Esch-sur-Alzette | tél. 548472 | www.musee-resistance.lu

www.mandela.lu



APARTHEIDMUSEUM



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
www.gouvernement.lu



PLUS PROCHE DE L'OFFRE CULTURELLE...

**PROFITEZ DU PARKING BRILL POUR VOTRE VISITE
AU MUSÉE NATIONAL DE LA RÉSISTANCE**



publi.lux





D'GESCHICHT VUM BABAR, DE KLENGEN ELEFANT

Kannertheater



© Patrick Galbats

D'Geschicht erzielt d'Aventure vun engem klengen Elefant, dem Babar, deen an déi grouss Stad leeft nodeems seng Mamm vun de Jeeër erschoss gouf. Hei begéint hien enger Fra, déi all seng Wënsch vun de Lëpsen ofliest. Hie léiert Auto fueren, Kuch iessen an huet iwwerhaapt vill Frënn. Ma hie verlaangert awer souvill, datt et net laang dauert, an hien zeréck bei d'Elefante wëll. Den Ausgangspunkt vum Projet ass déi eenzegaarteg Musek, déi de Poulenc 1945 geschriwwen huet. Eng Musek, déi Biller entstoe léisst an an där vill Poesie stécht. D'Verzauberung an d'Kraaft vum Schietheater huet dem Traffik Theater hei ideal geschéngt fir déi delikat

Musekwelt a Biller ëmzesetzen. D' Verbindung vun de Schieter mat der Musek léisst esou d'Sensibilitéit an d'Zäertlechkeet vun dëser origineller Geschicht spierbar ginn.

*Konzept: Dan Tanson & Christophe Morisset.
Text: Jean de Brunhoff. Musek: Francis Poulenc.
Produktioun: Chantier Mobile asbl.
Koproduktioun: Philharmonie Luxembourg,
CC Opderschmelz, Kulturhaus Niederaanven,
De Kroon Bruxelles.*

🕒 **12. Oktober** } 16 Auer } Billeten: 12 €
📍 **Escher Theater**

FRAUENTANZ

Danse





On me disait que la danse était un univers de femmes. Et pourtant, ce métier rude et exigeant semblait plutôt fait pour des hommes forts, solides et coriaces. Dans «MännerTanz», j'ai raconté la part essentielle des hommes dans la danse. En fait, hommes et femmes tiennent une place également primordiale dans la danse, dans leurs similitudes et leurs différences. Les femmes ont été présentes tout au long de ma vie et de ma carrière. J'ai grandi à leur côté, je les ai accompagnées au fil des ans.

Au départ il y a une envie, une nécessité de redécouvrir les femmes en tant que danseuses. Je souhaitais qu'elles puissent exprimer à travers la danse leur motivation, la nécessité qu'elles ont de danser leur vie de femme et la raison d'être devenues danseuses. Quel est leur langage, leur voix, qu'ont-elles en commun et à partager ? Quelles sont leurs forces, leurs faiblesses ?

La danse exprime la part humaine et la personnalité de chacune. L'urgence de l'acte dansé révèle à la fois la femme et la danseuse qui ne font qu'une.

A travers mon regard, je tente ici de les présenter sous de multiples facettes qui s'avèrent poignantes et de trouver à travers elles ce moment de grâce de la danse qui exprime mieux et plus justement que les mots qui nous sommes.

Texte écrit par Jean-Guillaume Weis.

Chorégraphie : Jean-Guillaume Weis. Scénographie & Costumes : Trixi Weis. Avec : Anna Chirescu, Maria Cipriano, Giulia Consoli, Gloria Dorliguzzo, Cornelia Hanselmann, Rhiannon Morgan, Simone Mousset, Angeline Olympieff, Francesca Ruggerini, Annick Schadeck. Production : Dance Theatre Luxembourg.

📅 17 octobre } 20h00 } Billets : 17€
📍 Théâtre Municipal

Liste
complète des
événements
culturels
à la page
81

© Fabienne Rappennau



JOURNAL D'UN POILU

Théâtre

Les gens de ma génération (je suis né dans les années soixante) connaissent mieux les rizières du Vietnam que les tranchées de Verdun... Nos grands-parents nous parlaient parfois d'une autre guerre, drôle celle-ci, et nos parents d'opérations de pacification en Algérie... Mais on ne parlait pas beaucoup de la grande guerre. Elle était déjà trop lointaine.

Alors on lit, pour se faire une idée de l'enfer : Céline, Apollinaire, Gabriel Chevallier... On regarde les dessins de Tardi, les photographies, les cartes postales... Ces dernières années, un nouveau type de documents a été offert au public : lettres de soldats et journaux de guerre sont ressortis des greniers...

Parmi eux, Henri Laporte, dix-neuf ans en 1914 ! Son journal est un témoignage brut. Ni haine, ni

pathos, ni gloriole : il raconte, c'est tout. Il traverse l'horreur sans perdre sa raison ni son humanité et survit sans devenir une bête. Après la guerre, il aime encore la vie. Mais au-delà du spectacle de guerre, que Laporte décrit sans complaisance, ce « Journal d'un Poilu » est un autoportrait... Didier Brice incarne cet homme d'un autre temps avec une sincérité et un souffle étonnants. Ce n'est pas tous les jours que l'on assiste à une telle rencontre entre un comédien et un texte.

De Henri Laporte. Mise en scène : Didier Brice & Stéphane Cabel. Avec : Didier Brice. Production : KI M'AIME ME SUIVE.

📅 **21 octobre } 20h00** } Billets : 17€

📍 **Théâtre Municipal**



ACTUALITÉ

EXPOSITIONS

WORKERS – THESE ARE THE HANDS THAT BUILT... LA CITÉ DES SCIENCES

Fotografie-Ausstellung von Véronique Fixmer

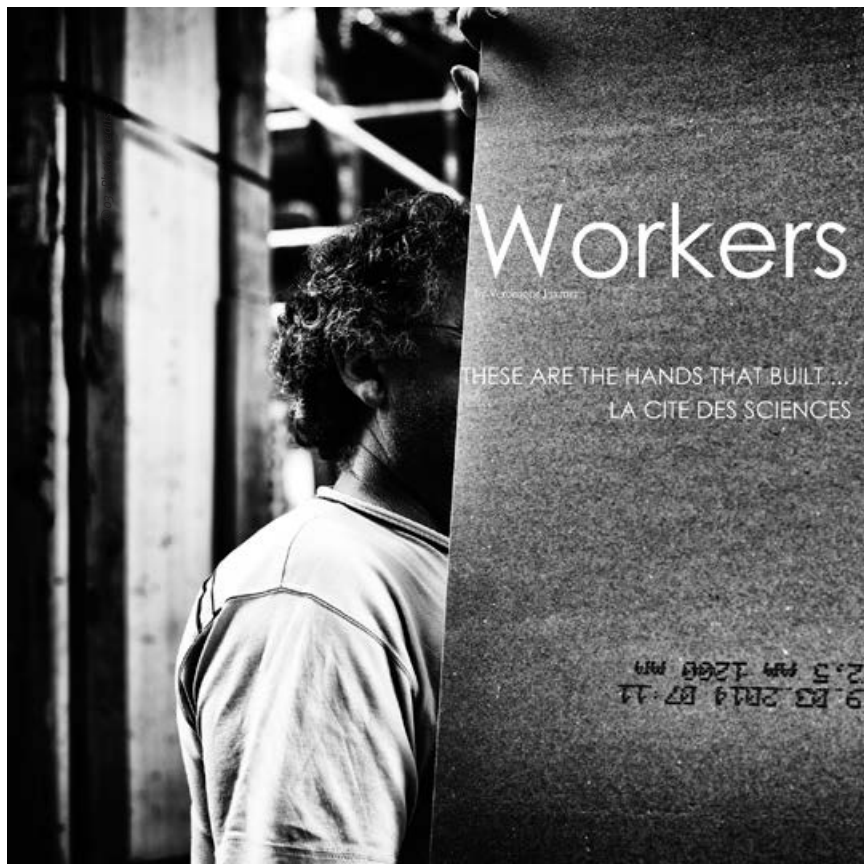
Leica verpflichtet. Das weiß auch die begnadete Lichtbildnerin Véronique Fixmer. Berührungsängste jedoch zeigt sie keine. Sie liebt und verehrt das ungemein präzise Uhrwerk der Messsucherkamera *made in Wetzlar*. Leidenschaftlich bloggt sie über den anregenden Erwerb ihrer "Leica Monochrom" und widmet ihr ganze Bildergalerien. Véronique Fixmer beherrscht ihr Handwerk und verfügt über einen überaus reizvollen Sinn für Ästhetik, mittels dem sie sich unentwegt an die wahre Essenz der Fotografie heranwagt. Ihre Produktivität und Kreativität sind schlichtweg grenzenlos. Davon zeugt nicht nur ihre digitale Bildergalerie im weltweiten Netz, in denen sie die kontrastreiche Kunstfertigkeit der *Street Photography* propagiert, sondern auch ihre Fotografie-Ausstellung "Workers – These are the hands that built... la Cité des Sciences", die am 11. Juni dieses Jahres feierlich im Massenoire auf Esch/Belval eröffnet wurde und den Betrachter sprachlos vor einer Wand an ausdrucksstarken Porträts, gezeichnet durch unerschöpfliche Kraft, Willensstärke und Widerstandsfähigkeit, verharren lässt. "Es ging mir in erster Linie darum, all jene Menschen in den Vordergrund zu stellen, ohne die sich das Projekt Cité des Sciences nie verwirklichen könnte", unterstreicht die junge Fotografin. "Und das sind nun mal all die hartarbeitenden Bauarbeiter, die den Standort Belval täglich neu formen", so die klare Aussage von Véronique Fixmer.



Ⓞ Vom 11. Juni bis zum 11. Oktober

Eintritt frei

📍 Massenoire



Monumentale Hommage

„Workers“, eine Ansammlung glänzender Charakterbilder, versteht sich als monumentale Hommage an alle Bauarbeiter, die der Industriebranche im Süden des Landes seit Baubeginn vor einigen Jahren neues Leben einhauchte, um ihr

jenes Erscheinungsbild zu verpassen, mit dem die Stadt Esch seit Jahren wirbt: Esch-sur-Alzette, künftige und von mehreren Architekten konzipierte Universitätsstadt des Großherzogtums Luxemburg, intellektuelles Zentrum einer wissenschaftlichen und humanistischen Weltsicht.

① **En septembre** } Entrée libre

📍 **Galerie Schortgen**



© Jörg Döring

JÖRG DÖRING

Peinture

Dès les années 90, Jörg Döring est reconnu pour ses peintures surdimensionnées d'héros de bandes dessinées tels que Donald et Mickey Mouse. Depuis 2000, il s'intéresse plus particulièrement à la technique de la sérigraphie sur toile puis le collage sans toutefois abandonner la peinture. Passionné par les Etats-Unis, berceau du Pop Art, et de sa ville fétiche, New-York, Jörg Döring est inspiré par de célèbres artistes comme Roy Lichtenstein et Andy Warhol. Il propose des variations sur des thèmes à la fois familiers

et porteurs de rêve : la ville, New York surtout et son gigantisme architectural, Hollywood, les icônes américaines et européennes, les personnages de bandes dessinées ou les symboles de notre société de consommation. Ses œuvres sont exécutées sur toile et consistent en une superposition alternée de plusieurs impressions sérigraphiques réalisées à la main, de marouflages de photos, rehaussées à la peinture. Elles offrent une variété de couleurs sans cesse réinventée.



① 20 septembre } 14h00 } Entrée libre

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

KUFA'S URBAN ART FESTIVAL

Festival d'art

Samedi 20 septembre 2014, le Centre culturel Kulturfabrik organise le Kufa's Urban Art Festival, une journée & soirée totalement gratuites placées sous le signe du street-art! Au programme : skateboarding, expositions, animations, stands, démonstrations, graffitis, workshops, battle hip-hop, DJs et barbecue gratuit! Cet événement marque la clôture du projet d'envergure intitulé « Kufa's Urban Art ». Durant cinq mois, lycéens luxembourgeois & artistes européens se sont emparés des murs

de l'ancien abattoir et ont apporté, chacun à leur manière, une pierre à l'édifice. Un projet à la fois artistique, contemporain et pédagogique! Le 20 septembre sera l'occasion de faire découvrir au plus grand nombre les graffitis et fresques qui recouvrent désormais les murs du centre culturel. Tout au long de l'après-midi, profitez des workshops & animations pour finir la soirée sur un concept original made in Kufa : barbecue géant gratuit & DJ set! (Organisation Art Square & soutien du FOCUNA).







① **du 18 septembre au 12 octobre**

Entrée libre

📍 **Galerie du Théâtre**

① **du 25 septembre au 12 octobre**

Entrée libre

📍 **Galerie Schlassgoart**

Liste
complète des
événements
culturels
à la page
81

DIAGONALE 45

Un demi-siècle d'expositions d'art à Esch-sur-Alzette

A l'occasion du 50^e anniversaire de sa création, le LIONS Club d'Esch-sur-Alzette organise deux manifestations culturelles exceptionnelles retraçant les 45 expositions d'art présentées annuellement par ce Club à Esch-sur-Alzette.

Une première exposition d'art à la Galerie du Théâtre aura lieu du 18.09.2014 au 12.10.2014. Cette exposition est une rétrospective du courant artistique mondialement connu des années 50 et 60 dénommé « Nouvelle Ecole de Paris » et est un hommage rendu aux peintres et sculpteurs de cette époque. Les œuvres originales exposées (37 œuvres par 18 artistes) ont été acquises lors de 20 expositions annuelles entre 1968 et 1987 et sont dans des collections privées ou la propriété du Musée national d'Histoire et d'Art (MNHA) de Luxembourg. Cette exposition sera complétée par 21 œuvres de 8 artistes luxembourgeois décédés, précurseurs de la nouvelle Peinture au Grand-Duché.

Une seconde exposition aura lieu simultanément à la Galerie Schlassgoart du 25.09.2014 au 12.10.2014. Cette exposition regroupe des œuvres récentes des 42 artistes luxembourgeois et allemands contemporains qui ont été aux cimaises, soit de la Galerie du Théâtre, soit de la Galerie Schlassgoart successivement durant les années 1989 à 2014. Les 99 œuvres récentes exposées seront toutes offertes à la vente.

Un livre d'art illustrant les 45 expositions organisées par le LIONS Club d'Esch-sur-Alzette sera publié préalablement à l'ouverture de ces deux manifestations. Le livre présente des reproductions d'une ou de plusieurs œuvres de chacun des artistes exposés et est agrémenté de textes par des critiques et historiens d'art renommés.



ACTUALITÉ

MUSIQUE





① du 05 au 07 septembre

Billets : 28 € + frais de prévente

📍 Gaalgebierg

FESTIVAL TERRES ROUGES

Festival de musique

L'édition 2014 du festival culturel Terres Rouges s'annonce d'ores et déjà comme le rendez-vous de cet été à Esch. Au concert open-air du 7 septembre 2014, les mélomanes pourront se laisser enchanter par Aloe Blacc, Milow, Morcheeba, Crystal Fighters, Laura Mvula et Zero Point 5. Les vendredi 5 et samedi

6 septembre seront réservés aux arts de la rue. À partir de la place de la Résistance, pas moins de 130 artistes déambuleront dans la zone piétonne et émerveilleront petits et grands. Un village gastronomique dans les alentours de la Place de la Résistance couvrira les petites et grandes faims.



© Reid Rolls



PORTUGAL POP 5^e ÉDITION

Festival de musique portugaise

Le Festival Portugal Pop est de retour à la Kulturfabrik. Comme pour ses éditions précédentes, le principal événement de la musique portugaise au Luxembourg, devenu déjà incontournable, promet une affiche avec quelques-uns des meilleurs noms de la scène Pop Rock Portugaise. Après le succès et le *sold out* en 2013, l'organisation promet, encore une

fois, de surprendre le public. Rendez-vous le 7 septembre 2014, pour la 5^e édition du Festival Portugal Pop, à la Kulturfabrik.

📅 27 septembre } 20h00

Billets : 20 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik



① 04 octobre } 20h00 } Billets : 17€

📍 Théâtre Municipal

PIAF – L’HYME À L’AMOUR

Concert



L'Amour selon Edith Piaf, libre, entier, inconditionnel, passionnel, voire violent, avec ses coups de cœur, ses larmes, ses élans, ses drames...

Les émotions à fleur de peau. Avec ce spectacle exceptionnel, Florence Absolu présente l'amour selon Piaf avec un programme rassemblant les plus belles de ses chansons. Elle est accompagnée par 5 musiciens talentueux (accordéon, piano, trompette/bugle, contrebasse, batterie) qui

agrémentent de-ci, de-là ces mélodies inoubliables de magiques solos improvisés. Florence Absolu n'interprète pas seulement, elle vit avec passion, énergie et humour ces chansons du patrimoine culturel de la France telles que « L'accordéoniste », « L'hymne à l'amour », « Les amants d'un jour », « Padam », « Mon Dieu » et bien d'autres encore. Une soirée pleine d'émotions à ne pas manquer !

① 05 octobre } 20h30

Billets : 35 € + frais de prévente

📍 Rockhal

GREGORY PORTER

Soul / Jazz

Il aura suffi à Gregory Porter trois ans et deux albums pour devenir LA voix jazz soul la plus demandée et être signé sur le mythique label Blue Note. Après «Water» et «Be Good» nommés aux Grammy Awards, le chanteur californien a sorti son dernier album «Liquid Spirit» en septembre 2013. Dans ce dernier album Porter a su rester fidèle à sa vision artistique. *« Je me considère avant tout comme un chanteur de jazz mais j'adore le blues, le soul du Sud et le gospel »,* indique Porter. *« Ces éléments se sont frayés un chemin dans ma musique. Et je les ai toujours entendus dans le jazz ».* Après des années passées à partager la scène ou à enregistrer avec des

artistes aussi importants que Wynton Marsalis, David Murray, Nicola Conte, Herbie Hancock, et Dianne Reeves, Porter a su garder les pieds sur terre et c'est avec humilité qu'il réagit aux louanges qui lui sont adressées. *« Parfois, je n'ai pas réussi à profiter pleinement de la chance de jouer devant un public où se trouvaient des icônes de la musique telles que Wynton ou Herbie »,* avoue Porter. *« Ils m'ont donné tant d'amour et cela de manière complètement gratuite ; je n'aurais jamais pu imaginer ça il y a deux ans ».* Nul doute qu'avec la sortie de «Liquid Spirit», la carrière de Porter poursuivra l'impressionnant essor qu'elle a connu ces derniers temps.

© Shawn Peters





ESCAPE THE FATE

Rock / Post Hardcore

L'histoire d'Escape the Fate n'aura jamais été un long fleuve tranquille, loin de là ! Entre remaniement de personnel, retours de musiciens virés et matins qui déchantent, le groupe de Los Angeles a néanmoins toujours continué à traverser les années la tête haute ! Mieux, le groupe aux désormais 4 millions de fans sur Facebook, a très certainement sorti, ces dernières années, ces deux meilleurs albums «Escape the Fate» en 2010 et «Ungrateful» l'an dernier.



① **08 octobre** } 20h00

Billets : 20 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik



TRIO CHAUSSON

Klassik

Inspiriert durch die aufgewühlte und zugleich sprühende Musik von Ernest Chausson (1855-1899), die charakteristisch für eine wichtige Epoche der französischen Kunst ist, gaben Philippe Talec, Antoine Landowski und Boris de Larochelambert 2001 ihr erstes Konzert beim Festival de Clairac, dem Beginn der erfolgreichen Karriere des Trio Chausson. Inzwischen führten zahlreiche Konzerte das Trio durch Europa, die USA und Brasilien. Im Rahmen der Konzertreihe „Rising Stars“ trat das Trio Chausson in den wichtigsten Konzerthäusern in Europa sowie in der *Carnegie Hall* in New York auf.

① **11. Oktober** } 20 Uhr } Eintritt: 17 €

📍 Conservatoire de Musique

DAVID ORLOWSKY TRIO

Weltmusik



David Orlovsky zählt zu den außergewöhnlichsten Klarinettenisten seiner Generation. Zusammen mit dem Kontrabassisten und Komponisten Florian Dohrmann gründete er 1997 das Trio – heute mit Jens-Uwe Popp an der Gitarre. Der besondere Klang des Ensembles ist vor allem von den eigenen Kompositionen der drei Musiker geprägt. Die ECHO Kategorie „Klassik ohne Grenzen“ passt hervorragend zum David Orlovsky Trio, denn die jungen Musiker stehen für einen edlen und progressiven Musikstil, für den sie den Begriff *chamber.world.music* (Kammerweltmusik) prägten. Was häufig pauschal als Weltmusik bezeichnet wird, hebt das Ensemble auf ein absolutes Kunstmusikniveau wobei es sich

immer den Standards der internationalen Kammermusik verpflichtet fühlt. Die Musiker setzen Maßstäbe, was die Verbindung von folkloristischer Klarheit, harmonischer und rhythmischer Komplexität angeht und erschaffen dabei ein Klangbild von unverwechselbarem Farbenreichtum. Das betörende Ergebnis – von der Kritik bereits als „musikalische Emotionalität in Reinstform“ beschrieben – beschert dem David Orlovsky Trio ausverkaufte Häuser, begeisterte Rezensionen und eine stetig wachsende Anhängerzahl im In- und Ausland.

📅 18. Oktober } 20 Uhr } Eintritt: 17€

📍 Conservatoire de Musique



① **27. Oktober** } 20:30 Uhr
Eintritt: 26 € zzgl. Gebühren
📍 Rockhal

Liste
complète des
événements
culturels
à la page
81

THE NOTWIST

Indiepop

Sechs Jahre nach „The Devil, You + Me“, nach einem Filmsoundtrack und vielen begeisternden Nebenprojekten ist die bayerische Band The Notwist zurück mit ihrem siebten Album „Close to The Glass“. Die Band nimmt sich ihre Zeit und beachtet jedes Detail, was das Ergebnis noch berührender und eleganter macht. Auf der Bühne sind sie damit beschäftigt, ihre alten Songs sowie die vom neuen Album mit Mut, Präzision und Wut darzubieten.

Seit der Gründung von The Notwist 1989 durch die Brüder Markus und Micha ist die Karriere der Band beständig fortgeschritten. In 15 Jahren ist

es ihnen gelungen, sich einen Status als Helden des Indiepops zu erarbeiten. Wenn es etwas gibt, das in der Welt von The Notwist hervorgehoben werden muss, ist das ihre kreative Freiheit. Zwischen Gitarren, Synthesizern, Schlagzeug und Computern ist es nicht überraschend, sie bei der Verwendung von Videospiel-Joysticks zu sehen. Ihre Originalität jedoch liegt in den Melodien, die sie abliefern. In ihrer Musik finden sich Nostalgie, Rock, Electro, Folk und Roboter-sounds. Sie sind Musiktransformatoren, die zum Beispiel im Song „Run Run Run“ einen einfachen Bluessong elektronisch renovieren.



WAR NEVER
ENDS QUIETLY



ACTUALITÉ

CINÉMA



Join us at [f/fury](#)



THE EQUALIZER

Action / Thriller

Robert McCall, un ancien membre d'une équipe d'opérations secrètes, offre bénévolement ses services en tant que détective privé à des gens dans le besoin afin de racheter son sombre passé.

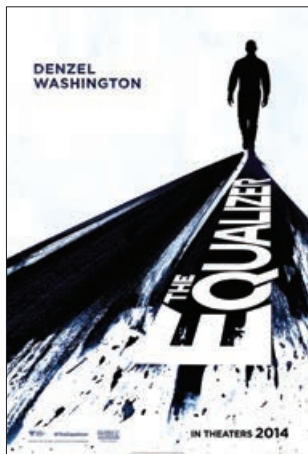
Il rencontre Teri, une adolescente qui se prostitue et qui a besoin de lui. Ainsi s'amorce leur relation. Toutefois, en acceptant de lui venir en aide, Robert se retrouve mêlé aux affaires de la mafia russe.

Régie : Antoine Fuqua.

Avec : Denzel Washington,
Chloë Grace Moretz, Bill Pullman.

① à partir du 24 septembre

📍 Utopolis Belval & CineAriston



PRIDE

Comédie dramatique

C'est l'été de 1984. Margaret Thatcher est au pouvoir et le Syndicat National des Mineurs (NUM) est en grève. A la marche de la Gay Pride à Londres, un groupe d'activistes gays et lesbiennes décide de recueillir des fonds pour soutenir les familles des mineurs en grève. Mais le syndicat semble gêné de recevoir leur soutien. Les activistes ne se laissent pas dissuader. Ils décident d'aller directement aux mineurs. Et c'est ainsi que commence l'histoire extraordinaire de la façon dont deux communautés totalement différentes s'associent pour une cause commune.

Régie : Matthew Warchus.

Avec : Bill Nighy, Dominic West, Paddy Considine, Imelda Staunton.

① à partir du 01 octobre

📍 CineAriston



NINJA TURTLES

Action

Die humanoiden Kult-Schildkröten Donatello, Leonardo, Raphael und Michelangelo nehmen, unterstützt von ihrem Mentor Splinter, der furchtlosen Journalistin April O'Neil und dem ehrgeizigen Kameramann Vern Fenwick, den Kampf gegen ihren ultimativen Endgegner auf: Ninja-Meister Shredder und seine Fußsoldaten. Ihre wichtigsten Waffen dabei sind nicht nur ihre Ninja-Ausbildung, Nunchucks, Bo Stab und Co., sondern vor allem ihr Witz, ihr stets heldenhafter Einsatz für das Wohl der Menschheit und, nicht zu vergessen, eine tiefe brüderliche Verbundenheit, die die vier zu einem unschlagbaren Team macht. Ob mit Leonardos Führungs-

talent, Donatellos technisch versiertem Verstand, Michelangelos energetischem Wesen oder Raphaels stürmischer Emotionalität: Solange die vier Ninjas zusammenhalten, hat kein Gegner eine Chance gegen sie anzukommen. Doch der martialische Bösewicht Shredder hat einen Plan, der alles ändern könnte...

Regie: Jonathan Liebesman.

Darsteller: Danny Woodburn, Megan Fox, Will Arnett, William Fichtner.

🕒 **ab dem 15. Oktober**

📍 **Utopolis Belval & CineAriston**



THE JUDGE

Drame

Fils de magistrat, Hank Palmer, grand avocat, revient dans la petite ville de son enfance, où son père, qu'il n'a pas revu depuis longtemps, est soupçonné de meurtre. Il décide alors de mener l'enquête pour découvrir la vérité et, chemin faisant, renoue avec sa famille avec laquelle il avait pris ses distances...

Régie : David Dobkin.

Avec : Robert Downey Jr., Leighton Meester, Vera Farmiga, Billy Bob Thornton, Robert Duvall, Vincent D'Onofrio.

① **à partir du 15 octobre**

📍 *CineAriston*

FURY

Drama / War

April, 1945. As the Allies make their final push in the European Theatre, a battle-hardened army sergeant named Wardaddy commands a Sherman tank and her five-man crew on a deadly mission behind enemy lines. Outnumbered and out-gunned, and with a rookie soldier thrust into their platoon, Wardaddy and his men face overwhelming odds in their heroic attempts to strike at the heart of Nazi Germany.

Director: David Ayer. Cast: Brad Pitt, Shia LaBeouf, Logan Lerman, Scott Eastwood, Jon Bernthal, Jason Isaacs, Michael Peña.

① **starting october 22th**

📍 *CineAriston*



① du 24 octobre au 11 novembre

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

Liste
complète des
événements
culturels
à la page
81

37^e ÉDITION DU FESTIVAL DU FILM ITALIEN DE VILLERUPT

Festival



Patriarcale, éclatée, monoparentale, recomposée, la famille sera dans tous ses états pour la 37^e édition du Festival du Film Italien de Villerupt qui se tiendra du 24 octobre au 11 novembre 2014. Partenaire du festival depuis 8 années consécutives, le Centre Culturel Kulturfabrik proposera tout au long du festival: projections au CineKinosch et spécialités culinaires au « Ratelach » et le concert du célèbre groupe napolitain

Almamegretta, samedi 1^{er} novembre 2014.

Cette année, l'écrivain, cinéaste et scénariste lorrain, Philippe Claudel présidera le festival. En collaboration avec les Cahiers du Cinéma, un hommage sera rendu au prolifique cinéaste italien Pier Paolo Pasolini pour sa polyvalence artistique, son engagement et ses controverses. Egalement connu de tous, Dino fera son crooner, lundi 10 novembre à l'Hôtel de Ville.



ACTUALITÉ

COUPS DE CŒUR

LE COUP DE CŒUR DE MARTIN KOX

Vous avez choisi comme coup de cœur Diagonale 45, une manifestation du LIONS Club d'Esch-sur-Alzette. Comment êtes-vous parvenu à cette sélection parmi tous les événements culturels de la rentrée ?

Je suis très intéressé par de nombreuses formes artistiques et, face à l'offre culturelle diversifiée et qualitative de la ville, le choix fut en effet difficile. Cependant, le cinquantième anniversaire du LIONS Club qui organise deux manifestations retraçant l'histoire des quarante-cinq expositions présentées depuis 1968 est un événement extraordinaire qui mérite attention. Les expositions du LIONS Club participent à définir le paysage artistique de la ville mais aussi celui du Grand-Duché.

Martin Kox, Échevin à la ville d'Esch.



© Artiste : Mannesier – Photo : V. Fischbach

Diagonale 45

*Du 18 septembre au 12 octobre } Galerie du Théâtre,
du 25 septembre au 12 octobre } Galerie Schlassgoart*

Votre choix s'est donc porté vers les arts plastiques ?

En effet, Diagonale 45 témoigne de l'exigence artistique élevée que la ville d'Esch-sur-Alzette a toujours valorisée et soutenue. La première exposition à la Galerie du Théâtre présente les œuvres acquises par l'association relevant du courant d'art abstrait important nommé « Nouvelle (ou Seconde) Ecole de Paris ». Aujourd'hui, cette collection regroupant des artistes internationaux et luxembourgeois et se répartissant entre des personnes privées et le Musée national d'Histoire et d'Art de Luxembourg se retrouve sur des cimaises communes. La seconde exposition a lieu à la Galerie Schlassgoart et présente des œuvres d'artistes contemporains allemands et luxembourgeois. Outre l'art – pour lequel ma passion est réelle et profonde et qui me touche personnellement ayant des personnes dans ma famille lui consacrant leurs vies – je tenais à souligner l'extraordinaire vie associative d'Esch-sur-Alzette qu'elle soit d'ordre social, culturel, économique sans laquelle les événements ne pourraient pas

avoir lieu. Je pense notamment à Kulturlaf a.s.b.l. qui unit sport, santé et culture et qui se joint tous les deux ans au Festival Terres Rouges. Le maillage des différentes disciplines et des approches diversifiées définissent l'identité de notre ville et ouvrent les esprits aux initiatives et à la créativité. À l'avenir, on pourrait imaginer un musée pour la ville, des lieux de résidences-ateliers pour artistes (j'en ai découvert dernièrement de très intéressants à Berlin),...

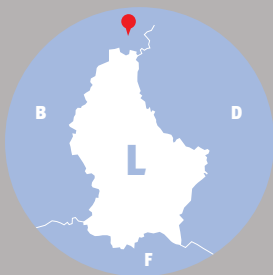
Comment souhaiteriez-vous que le public reçoive ces deux expositions ?

Tout comme moi, qui ai été sensibilisé, par la rencontre avec les œuvres et par mes proches, au principe que l'art enrichit la vie, je ne peux qu'espérer que les visiteurs ressentent des émotions face aux créations. L'art m'a apporté sur le monde un nouvel éclairage, – très éloigné de celui de mon métier, je suis chirurgien – permettant, par ses dimensions poétiques, esthétiques et même politiques d'entrevoir l'invisible de la vie. *EB*





© «La Geste» Massao Mascar



LE COUP DE CŒUR DE LA GRANDE RÉGION

Chers amis du « TheaterFest »!

Nous croyons à la possibilité de voler, de décoller, et au répit de la pesanteur. Nous croyons à l'énergie légère. Soyez prêts à voler en planeur. Dérouillez et huilez vos articulations de vol et dépoussiérez vos ailes. Du 14 au 19 octobre, le « TheaterFest » à St Vith vous propose de multiples occasions de décoller ! Et d'oser la chute libre ! Car l'atterrissage aussi, cela s'apprend. Au plaisir de vous accueillir ! « TheaterFest », le festival international qui a lieu chaque année en automne. Depuis 1986, il est un lieu de rencontre et d'échanges pour tous les spectateurs, petits et grands, de tous les horizons, ainsi que pour les producteurs et les acteurs de tous les pays. À St. Vith, ensemble, on fête le théâtre. La compagnie AGORA attache beaucoup d'importance au fait que tous les artistes présents puissent répondre aux questions des spectateurs et échanger entre eux au « Theatertreff », le lieu de rencontre. Jusqu'à présent, plus de 200 ensembles nous ont montré les productions les plus diverses. Des ateliers, une exposition et des concerts encadrent et complètent le programme théâtral.

Renseignements : www.theaterfest.net



Coup de cœur
proposé par plurio.net
– le portail culturel
de la Grande Région
www.plurio.net



VOTRE ANNONCE ICI ?

**RÉSERVEZ DÈS
MAINTENANT VOTRE
EMPLACEMENT
ET ENVOYEZ VOTRE
PUBLICITÉ
À L'ADRESSE SUIVANTE :**

kultesch@esch.lu



ACTUALITÉ

RENCONTRES



© Patrick Flammang



GEORGES SIMON

Judoka au Judo Club Esch

Médaillé d'or aux Jeux des petits États d'Europe, le judoka a arrêté récemment sa carrière sportive pour privilégier sa vie professionnelle.

Le tatami reste toutefois son endroit préféré.

Quand et pourquoi as-tu commencé le Judo ?

J'ai commencé vers 8-9 ans. Mon père faisait du judo – il en fait toujours d'ailleurs – et il était ravi que je l'accompagne. Ma mère aussi était contente que je trouve une activité permettant de canaliser mon énergie – j'étais un enfant assez turbulent...! J'y ai pris du plaisir à en faire tout de suite et j'ai eu de la chance aussi : j'ai gagné le premier championnat minimes auquel j'ai participé. Cela m'a bien sûr beaucoup motivé.

On dit souvent que le judo est une discipline à part. Qu'est-ce que ce sport t'a apporté ?

C'est vrai que derrière le judo, il y a un art de vivre, un code de valeurs : la modestie, le courage, la sincérité, le respect, le contrôle de soi, la politesse... Ce sont des valeurs de vie importantes que l'on essaie aussi d'appliquer en dehors du tatami. En ce sens, le judo m'a beaucoup aidé aussi dans mon métier d'avocat et dans la vie en général. Cela aide à relativiser pas mal de choses.

Y a-t-il eu un autre judoka ou personnage sportif qui t'a inspiré durant ta carrière ?

Le judoka qui a été le plus important pour moi et qui m'a le plus aidé est mon père. Pas pour ses talents sportifs mais il m'a accompagné partout sur les tournois et il a passé beaucoup, beaucoup de temps avec moi en voiture. Il arrivait que l'on fasse 5 heures pour aller à un tournoi, que je perde au premier combat et qu'on refasse 5 heures pour rentrer. Je lui dois beaucoup.

Quel est ton meilleur souvenir sportif ?

Sans hésitation, la médaille d'or obtenue aux Jeux des petits États d'Europe, à Liechtenstein, en 2011. C'était très important pour moi de la remporter, car je savais qu'après cette compétition,

avec les études qui allaient s'intensifier, il serait plus difficile pour moi d'accéder à cette marche du podium à ce niveau.

Tu as récemment arrêté ta carrière sportive, est-ce que c'était un choix difficile ?

C'était surtout un choix nécessaire. Il devenait de plus en plus compliqué de concilier le judo et mon travail d'avocat. Les horaires sont longs et même si j'ai un chef qui a été très compréhensif, il y a aussi les clients envers qui on a un devoir de présence optimale. C'était bien plus facile à gérer quand j'étais étudiant !

Vas-tu continuer à fouler les tatamis ?

Je m'entraîne quand je peux, j'ai même commencé à faire du jiu-jitsu brésilien. Cela étant dit, j'ai décidé que les Jeux des petits États d'Europe au Luxembourg, l'an passé, seraient ma dernière compétition internationale. Maintenant, si l'envie me prend de faire quelques tournois, question de me mesurer aux petits jeunes, et que c'est possible, je le ferais.

Et justement, la relève est assurée ?

Oui ! Le Luxembourg possède de bons judokas – il n'y a qu'à voir les résultats de Marie Muller. On a des jeunes talentueux qui pourront aller loin s'ils choisissent de faire du judo à haut niveau.

Si tu devais décrire Esch en une phrase...

Esch, c'est comme le judo : dur, bouillonnant et sincère. C'est forcément une ville que j'aime beaucoup. *NC*

① www.judoclubesch.lu



SANDRINE MONTEIRO

« La photo n'est pas mon art mais un support »

Sandrine Monteiro est photographe et décoratrice d'intérieur.

Capverdiennne, elle est née et a grandi au Luxembourg.

À 30 ans, elle est fière de pouvoir vivre de sa passion
mais il lui reste encore quelques rêves à réaliser.

Comment avez-vous débuté votre carrière d'artiste ? Quel est votre parcours ?

Être artiste, c'est un état d'esprit. Je pense que j'ai cet état d'esprit depuis que je suis toute petite. Mais le besoin de l'exprimer et d'en faire un outil de travail est venu en faisant mes études à l'école des Arts et Métiers au Luxembourg. C'est là que j'ai réellement débuté. J'ai pris des cours de photographie, présenté mes premières expositions puis, en 2012, j'ai participé à une Émission télévisée « Génération Art ». Cette émission m'a permis à la fois de me confronter à la critique et de travailler en équipe. C'était une expérience enrichissante.

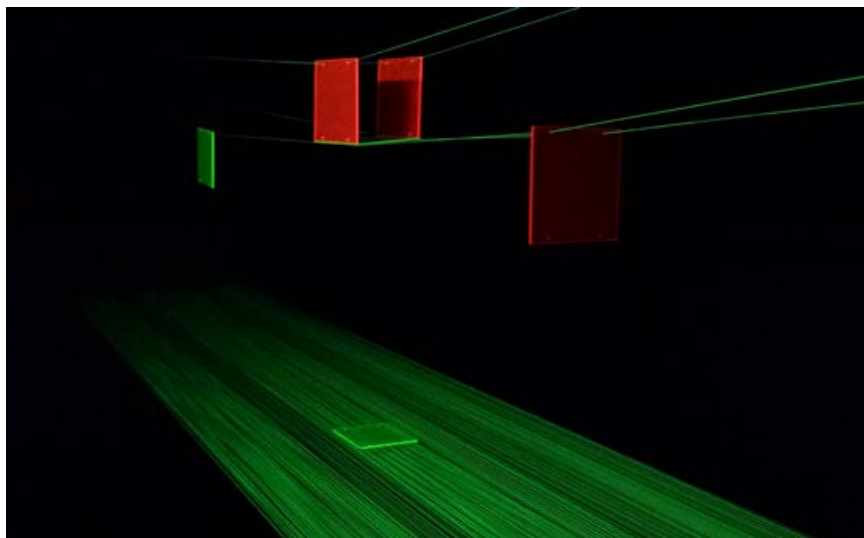
Pourquoi avoir choisi la photographie ?

La photo est pour moi un support. Mon art n'est

pas la photo elle-même mais ce que l'on y voit, l'installation, l'image, l'objet, la personne. C'est mon moyen de garder un instant figé, puisque le temps, lui, n'arrête pas de tourner. Je mets en scène ce que je vois. Il peut s'agir de quelque chose qui m'a choquée ou, au contraire, que j'ai aimé. La photo est la projection de mon point de vue sur l'objet pris par l'objectif.

Quel est votre plus grande fierté aujourd'hui, votre plus belle réussite ?

Ma fierté est d'avoir repris mes études à 24 ans ! Je travaillais depuis l'âge de 16 ans. Mon rêve était de devenir décoratrice d'intérieur. Je suis passée par l'École des Arts et Métiers. Aujourd'hui, je travaille chez Fachmaart Robert Steinhäuser. La décoration est une autre forme



© Sandrine Monteiro

Être artiste, c'est un état d'esprit.

d'expression artistique. J'aime travailler avec les formes, les couleurs, l'idée qu'il n'y ait aucune règle. Chaque chantier est un nouveau challenge. Je peux laisser libre cours à mon imagination.

Quels sont vos rapports avec la ville d'Esch-sur-Alzette ? Comment ressentez-vous l'atmosphère de cette ville ?

J'ai grandi à Schiffflange et je suis Eschoise depuis mes 15 ans. L'art s'est beaucoup développé dans la ville ces dernières années. Les commerces revivent, de nouvelles enseignes s'installent. Je souhaite que la ville garde son histoire et ces belles façades.

Quels sont vos projets ?

En tant que décoratrice d'intérieur, j'aimerais aménager un hôtel en galerie d'art. Chaque chambre serait décorée selon un thème, travaillée par un artiste, les objets détournés de leurs fonctions premières pour se transformer en objets d'art. Comme photographe, je voudrais réaliser une exposition sur le Cap Vert. Je n'y suis allée qu'une seule fois. Je suis née et j'ai grandi au Luxembourg. Je suis ici chez moi. Mais lorsque j'y suis allée, j'ai ressenti une impression de familiarité. Je ne connaissais rien ni personne mais là aussi, j'étais chez moi.

CERCLE ARTISTIQUE D'ESCH

Den Austausch fördern



© Emilie Hengen

Sie arbeiten im Verborgenen, in Hinterhöfen, Seitenstraßen und alten Gemäuern. Sie sind kritische Beobachter der Gegenwart und die künstlerische Seele der Stadt Esch. Einige unter ihnen haben sich zusammengeschlossen und bilden seit dem Kulturjahr 2007 den Escher *Cerclé artistique*. Eine Begegnung mit dem Maler Nicolas Goetzinger und Tilly Richard-Drui, Vorsitzende des Escher Künstlerkreises.



Welche waren Ihre Motivationsgründe, einen Künstlerkreis aus der Taufe zu heben?

Nicolas Goetzinger: In erster Linie ging es uns darum, unterschiedliche Künstler aus verschiedenen Kunstsparten zusammenzuführen, um so den kreativen Austausch zu fördern und gemeinsam auszustellen. Heute zählt der *Cercle artistique d'Esch* sieben Mitglieder, die nicht nur in Esch selbst, sondern auch über die Stadtgrenzen hinweg ausstellen und somit sozusagen als "kulturelle Botschafter" der Stadt fungieren.

Tilly Richard-Druil: Zudem ist es für viele Künstler bedeutend einfacher, geschlossen zu einer Ausstellung zu laden, frei nach dem Leitsatz: "Gemeinsam sind wir stärker".

Seit der Gründung im Jahr 2007 hat sich vieles verändert: Die von Ihnen geleitete Galerie d'Esch schloss ihre Türen, neue Räume sind entstanden, die seit einigen Jahren veranstaltete Kunstmesse ist kaum noch aus der Escher Kulturlagenda wegzudenken, um nur einige tiefgründige Erneuerungen zu nennen.

NG: Der seit fünf Jahren von der *Amicale des Anciens du Train VII Arbed Esch/Belval* veranstaltete *Salon international d'art contemporain*, der tatkräftig vom Escher Künstlerkreis unterstützt wird, ist das zentrale Element unserer Arbeit. Sie ist unser Aushängeschild, unser Beitrag dafür, dass die Stadt Esch nach wie vor ein bedeutender Drehpunkt für künstlerische Kreativität ist.

TRD: Der Erfolg des Salons spricht für sich. Im kommenden Februar laden wir zur fünften Auflage. Bis zu 150 Künstler bewerben sich jährlich. Die Ausstellung, die seit diesem Jahr in der Galerie des Escher Theaters stattfindet, verzeichnet

wachsende Besucherzahlen, die Anerkennung im In- und Ausland wächst kontinuierlich und mit ihr die damit verbundene Arbeit. Aus diesem Grund schätzen wir uns sehr glücklich, dass wir in unseren neuen Räumen in der Casa d'Italia jene Infrastruktur zur Verfügung haben, die es uns erlaubt, dem Anspruch des Salons gerecht zu werden.

Bis dato verlieh die Veranstaltung lediglich Sachpreise an jene Künstler, deren Werke durch Originalität und Sachkenntnis glänzten. Wird sich dies irgendwann ändern, indem Förderpreise verliehen und aufstrebende Künstler unterstützt werden?

NG: Junge und nicht etablierte Künstler waren für uns noch immer von großer Bedeutung. Sie sind für die freie Entfaltung der Kunstszene unentbehrlich. Sie setzen neue Impulse, neue Maßstäbe. Die Galerie d'Esch hatte stets die Berufung, ein Sprungbrett für junge Künstler zu sein. Aus diesem Grund versteht es sich von selbst, dass auch sie auf dem Salon vertreten sein sollen. Darüber hinaus denken wir über die Verleihung von Förderpreisen nach. Fest steht jedoch, dass wir auf dem anstehenden Salon erstmals einen mit 1.000 Euro dotierten *Grand Prix* vergeben werden. Die Geldpreise sollen natürlich ein Ansporn für jeden partizipierenden Künstler sein und der Kunstschau deutlich mehr Reiz verleihen. *EH*

🕒 **vom 6. Februar bis zum 6. März 2015**
 5. *Salon international d'art contemporain*
 Infos und Einschreibung unter:
www.salonartesch.lu
 📍 **Galerie du Théâtre**



SOYEZ KULTESCH

**ABONNEZ L'AGENDA
CULTUREL DE LA VILLE
D'ESCH-SUR-ALZETTE!**

**ENVOYEZ-NOUS UN E-MAIL AVEC
VOS COORDONNÉES
À L'ADRESSE SUIVANTE:**

abonnement.kultesch@esch.lu



REPORTAGES



Arrivée



lux-Airport
escher kulturlauf 2013



ESCHER KULTURLAF

BIEN PLUS QU'UNE COURSE

La 8^e édition de cet événement populaire alliant sport et culture dans une ambiance festive aura lieu le samedi 6 septembre 2014.
Au programme, toujours plus de nouveautés et de belles rencontres musicales aussi.

Cela fait maintenant huit ans que l'idée d'associer une course à pied à des sites culturels et industriels d'Esch-sur-Alzette a pris forme et que le Kulturlaf a été lancé. Une combinaison gagnante puisque la popularité et la participation n'ont cessé de croître et cela est désormais un événement attendu avec impatience, même par ceux qui ne courent pas. «*Le projet était de créer une course grand public et de proposer un parcours culturel en même temps,*» explique Martin Kox, l'un des initiateurs du Escher Kulturlaf, avec Christian Ginter. «*Puis, nous voulions que cela soit intégré au Festival Terres Rouges et au Street Festival.*» La formule marche. Sur le plan sportif d'abord : de 800 participants en 2007, on est passé à 2128 l'an dernier et les organisateurs s'attendent tout naturellement à davantage de monde pour l'édition 2014. D'autant plus qu'il y aura une course supplémentaire cette année. Hors les courses principales de 10 miles et de 10 km, le parcours walking de 10 km et le Yuppi-Mini-Kulturlaf, il y aura en

effet la nouvelle «course santé» de 5 km, organisé sur le site de Belval.

«*L'idée d'introduire une distance permettant à plus de personnes de participer vient initialement des Etats-Unis,* raconte Martin Kox. *Pour nous, c'est une façon de dire que chacun peut pratiquer la course à pied et que c'est un bon moyen de faire du bien à son corps. Cela rejoint aussi notre vision du Kulturlaf. On veut que cela reste une course pour le grand public. C'est pourquoi, contrairement à ce qui se fait souvent ailleurs, nous n'invitons pas, ou ne payons pas, des professionnels pour venir participer.*» Afin d'accompagner ceux et celles qui débutaient ou qui ont eu besoin d'un peu d'aide dans la préparation de course, les organisateurs ont d'ailleurs mis à disposition un coach sportif cette année. «*Il a vraiment été bien,* dit Martin Kox. *Depuis le mois d'avril, une ou deux fois par semaine, à Belval, les participants se sont non seulement entraînés physiquement, ils ont aussi eu droit à des conseils en matière de nutrition et d'organisation.*» ►



Une meilleure circulation

Au niveau des parcours proposés, il y a aussi du nouveau cette année. Face aux critiques essuyées l'an passé par des automobilistes qui n'ont pas pu circuler partout où ils voulaient pendant quelques heures, il a été décidé de limiter le Kulturlaf à certains endroits de la ville. Les coureurs ne passeront par exemple plus par la Kulturfabrik et un seul axe routier principal (le boulevard Grande Duchesse Charlotte) sera réellement impacté par la course. Surtout, le passage vers la France restera dégagé. «*Nous conseillons cependant bien sûr la mobilité par les transports publics*, souligne Martin Kox. *Le site*

est très accessible en bus et en train – le samedi il y en a tous les quarts d'heure – et il y a les navettes entre le centre ville et le site de Belval. Laisser la voiture à la maison est vraiment la meilleure solution et en tout cas, il ne faut pas venir avec à la dernière minute!»

Le départ du Kulturlaf est prévu à 18h30, mais les festivités auront bien sûr déjà commencé avant, grâce aussi au Street Festival. La Place de la Résistance arbitra une scène de spectacle dès midi et un peu plus tard dans l'après-midi, divers artistes prendront place dans la zone piétonne. De nombreux groupes musicaux assureront une belle ambiance en



Photos © Patrick Flammarig, Claude Vey Schomer

accompagnant ensuite les coureurs sur leur parcours et une soirée Rockhal, sur le site «village» de l'arrivée et du départ de la course, aura également lieu. On pourra ainsi découvrir à différents endroits: la Fanfare du soleil, le Mur musical Alain Conti, les Gavroches, l'Harmonie des mineurs, Sambagroup, André Mergenthaler, Lata Goucia, deux Trommler-Clquen CLAE, Groupe Fernand Neuman et trois groupes de théâtre de rue... entre autres!

Si les oreilles seront gâtées, les papilles aussi. Personne ne repartira le ventre vide: de nombreux stands offriront une belle panoplie de

mets variés, aussi bien sur la Place de la Résistance et la Place de la mairie que sur d'autres sites du parcours. A noter aussi que pour cette édition du Kulturlaf, les magasins de la ville resteront ouverts jusqu'à 20h. Il ne reste désormais qu'à assurer la météo pour que la fête soit réussie à 100 %. *«A part l'année dernière, on a toujours eu beau temps, alors on espère que cela sera le cas pour le Kulturlaf 2014!»* NC

Pour plus d'informations : www.kulturlaf.lu



CASA D'ITALIA

SOZIOKULTURELLER SCHMELZTIEGEL



© Marc Marchal

Ihre Geschichte ist eine bewegte Chronik voller Abenteuer, Kuriositäten und Abschiede. Sie ist das Spiegelbild einer eingewanderten Bevölkerungsgruppe, die in der Stahlindustrie die Hoffnung auf ein Wirtschaftswunder sah, auf ein lebensbejahendes Dasein fernab von Armut und sozialem Abstieg. Diese Hoffnung trägt die metaphorische Hausnummer 145 und liegt am äußeren Ende der Alzettestraße. Es ist die Geschichte der Casa d'Italia.

Viele mögen die Casa d'Italia lediglich als italienisches Konsulat kennen, als Ort der reinen Bürokratie und diplomatischen Beziehungen. Doch hinter der alten Fassade verbarg sich jahrzehntelang das südländische Temperament unserer italienischen Mitbürger. Die Casa d'Italia war der Ort der Begegnung schlechthin, ein lebhafter Wohnsitz, an dem gleichsam gefeiert, diskutiert und polemisiert wurde, ein dynamischer Schmelztiegel soziokultureller Vereine, die sich verbündeten, um gemeinsam ihre Stimme zu erheben. Die Casa d'Italia war das Haus sämtlicher italienischer Einwandererfamilien, ein fernab von der Heimat gelegenes Domizil, das im Jahr 1938, nachdem der Bauunternehmer Marco Moia das Grundstück an den italienischen Staat verkaufte, errichtet wurde und bis ins 21. Jahrhundert hinein dem italienischen Konsulat Unterschlupf gewährte.

Doch am 1. Juli 2008 verriegelten die italienischen Behörden aus finanziellen Gründen unverhofft die Türen des Konsulats. Das Schicksal der Casa d'Italia war besiegelt. Da halfen selbst lautstarke Kundgebungen und Proteste nichts. Die italienische Gemeinschaft verlor ihren wohl bedeutendsten Versammlungsort im Großherzogtum. Nun stand das Haus leer, trostlos verlassen inmitten einer stetig wachsenden Stadt, die in naher Zukunft die Universität beherbergen wird. Die Stadt Esch zeigte sofort Interesse am Erwerb der Immobilie. Es galt die Geschichte einer traditionsreichen Begegnungsstätte fortzuführen, die Fäden weiterzuspinnen, die Casa d'Italia nicht ihrem eigenen Schicksal zu überlassen, sondern neue Konzepte zu entwickeln, um dem Ort neues Leben einzuhauhen. Jedoch verliefen die Verhandlungen mit den italienischen Behörden zäh. Schlussendlich einigte man sich im ►



© Marc Marchal

einvernehmlichen Einverständnis mit dem damaligen Staatspräsidenten Silvio Berlusconi doch noch auf einen Kaufpreis in Höhe von 1.050.000 Euro.

Entfaltungsmöglichkeit lokaler Akteure

Knapp viereinhalb Jahre später und nach einer Grundsanierung von rund 1,3 Millionen Euro wurde die Casa d'Italia am 24. April dieses Jahres feierlich wiedereröffnet. Die Räumlichkeiten der Casa d'Italia erstrahlen in einem ganz bewusst minimalistisch gehaltenen neuen Glanz und mit ihr sechs, in der Stadt Esch ansässige kulturelle Vereine, die fortan an der Hausnummer 145 in der Alzettestraße ihre neue Anschrift haben. *„Mit dem Erwerb des ehemaligen italienischen Konsulats trug die Gemeindeverwaltung gezielt zur Behebung des chronischen Platzmangels lokaler Vereine bei – Vereinigungen, die oftmals notdürftig in pädagogischen Einrichtungen untergebracht waren, sich jedoch über unzureichende Infrastrukturen und Entfaltungsmöglichkeiten beklagten“*, verdeutlichten Bürgermeisterin Vera Spautz und Kulturschöffe Jean Tonnar an jenem ereignisreichen Tag, an dem die Casa d'Italia

offiziell ihrer neuen Bestimmung übergeben wurde. Fortan bietet das neu eingeweihte „Haus der Kulturen“ Unterkunft für die traditionsbewusste „Harmonie municipale d'Esch“, den Musikverein „Ensemble à plectre“, die engagierte Schauspieltruppe „Escher Liewensfrou“, den ambitionierten Wissenschaftskreis „Amis de l'histoire“, den impulssetzenden „Cercle artistique“ und die unerschütterliche Denkfabrik „Libre pensée“. Die „Union des femmes italiennes“, die einzige rein italienische Vereinigung, die sich ebenfalls in die Casa d'Italia hätte einmischen sollen, ist aus privaten Gründen kurz vor der Eröffnung bedauerlicherweise abgesprungen. Dabei sei es die Absicht der Stadtverwaltung und Konzeptplaner gewesen, eine italienische Vereinigung im Haus zu haben. *„Nicht nur der Symbolik halber“*, wie Jean Tonnar immer wieder betont. Die Geschichte der Casa d'Italia schreibt sich fort und rückt noch tiefer ins Bewusstsein der Escher Bevölkerung, als ein unentbehrlicher Ort, an dem Kultur nicht nur bewusst gelebt, sondern auch aktiv nach außen getragen wird. EH



DESIGNESCH





TECHNOPORT : UNE PEPINIÈRE D'INNOVATION

En 2012, le Technoport a fait peau neuve, élargissant par la même occasion sa palette d'activités. Son activité principale reste cependant le soutien et l'accompagnement à la création d'entreprise. Beaucoup de sociétés sont nées au Technoport, beaucoup ont connu un succès important.



En 2012, le Technoport a fait sa mutation. Avant, il y avait le Technoport Schlassgoart, d'un côté, développé par le Centre de Recherche Henri Tudor et inauguré en 1998 et Ecostart, de l'autre côté, créé en 2004 sous l'impulsion du ministère de l'Economie. Tous deux étaient des structures d'incubation destinées à favoriser la création de nouvelles entreprises innovantes de haute technologie. *«Les conclusions d'une étude de l'OECD lancée en 2006 nous incitaient à réfléchir à une synergie plus forte, nos deux structures ayant des activités similaires»*, développe Diego De Biasio, CEO du Technoport. Cette réflexion aboutit au rapprochement d'Ecostart et du Technoport Schlassgoart en une même entité, Technoport SA., *«le choix du nom s'est porté sur le plus connu des deux.»* Cette restructuration a également permis de repenser les activités. *«Depuis notre création en 1998, nous nous sommes beaucoup développés dans l'ICT au détriment d'autres métiers tels ceux liés au marketing, au juridique ou à d'autres services aux entreprises. Face à ce constat, nous avons donc décidé d'élargir notre offre»*, explique le CEO du Technoport. C'est pourquoi cette réorganisation, profitant du déménagement du Schlassgoart à Belval, a permis de mettre en place l'activité de coworking. Concrètement, le Technoport met à dispo-

sition de professionnels de divers horizons un *open space* leur offrant toutes les commodités nécessaires à la réalisation de leurs activités. *«Cet espace est aussi utilisé pour des événements divers, des manifestations. Typiquement, le coworking a pour objectif de rassembler des professionnels sur un site afin qu'ils travaillent ensemble»*, précise-t-il.

Enfin, le FabLab est le dernier – nouveau – maillon des services rendus par le Technoport. Ce laboratoire est plus spécialement orienté dans le domaine du prototypage rapide. Tous les mardis et jeudis, ses portes sont ouvertes au grand public qui peut s'essayer aux scanners, fraiseuses, découpeuses laser ou aux imprimantes 3D. Si par la suite, leurs projets sont jugés réalisables, ils peuvent réserver les machines dont ils ont la nécessité.

Mais l'activité première du Technoport reste l'incubation d'entreprises. Dans son nouveau bâtiment, sis avenue des Hauts Fourneaux, le Technoport accueille actuellement 19 entreprises et 7 autres sur son site de Foetz. Parmi elles, quelques-unes connaissent un développement intéressant.

Une sélection rigoureuse

Citons notamment Airboxlab, une startup créée par deux Français qui propose des appareils de contrôle de la qualité de l'air intérieur. Depuis



leur implantation courant 2013, cette entreprise a développé un prototype avant de se focaliser sur la recherche de financeurs. *«Nous les avons mis en relation avec The Factory de Liège, qui y a pris une participation»*, rajoute Diego De Biasio. Au début de l'année 2014, Airboxlab a été retenue à l'événement *TechCrunch Hardware Battlefield* (à Las Vegas) qui lui a permis, entre autres, de décrocher bon nombre de contacts. À ce jour l'effectif est de

six personnes et une première précommande vient d'être signée pour l'achat d'une importante série d'appareils. Airboxlab travaille actuellement à la deuxième version de leur produit.

Tout comme ses homologues, Airboxlab a été sélectionnée au travers de critères pointus. *«En 2013, 132 demandes nous sont parvenues. Seules 9 ont au final intégré le Technoport»*, développe le CEO du site. La sélection s'opère comme suit: lors d'une première phase, le Technoport analyse essentiellement la partie innovation et technologie du dossier. Si le projet répond à ce point, les porteurs du projet intègrent la phase précommerciale. *«Nous mettons à leur disposition nos infrastructures et notre accompagnement pendant environ quatre mois»*, dit Diego De Biasio. Au bout de cette période, le Technoport étudie le plan d'affaires qui tient compte des multiples aspects d'une création d'entreprise (pertinence du produit par rapport au marché, stratégie mise en place, financement, vision, etc.). S'il est jugé suffisamment solide, le projet est alors soumis à un comité d'évaluation qui donne un avis pour le passage définitif devant le Conseil d'Administration du Technoport. Ce n'est qu'au terme de tout ce processus que l'entreprise peut s'installer dans les murs du Technoport. *«En moyenne, elles restent quatre ans chez nous. Depuis 1998, 34 structures sur 94 sont sorties avec succès dont 10 qui ont été rachetées par des firmes étrangères.»* J-M S



Photos © Marc Marchal



L'HÔTEL À INSECTES, UN EMBLÈME DE BIODIVERSITÉ

Considérant la biodiversité comme un « bien commun » à la fois fragile et essentielle, la ville d'Esch-sur-Alzette initie des projets favorisant la présence d'éléments naturels dans la cité : tel est le cas du jardin de la maison « Clair-chêne » qui accueille un Hôtel à insectes.



inaugurée en juillet 2013, la nouvelle maison étudiante « Clair-chêne », – située au 17 rue de Belvaux – s’est installée dans ce qui fut, des années vingt à 1959, l’ancien couvent des pères franciscains puis, de 1959 à 2007, le presbytère de la paroisse Saint-Henri. Soucieux de favoriser dans les espaces urbains la diversité, animale et végétale – la biodiversité étant de nos jours et, à l’échelle de la planète, l’élément le plus en péril – les services de la ville portent un intérêt grandissant aux espaces verts. Il est aujourd’hui du devoir des responsables des villes et des citoyens de penser et de développer des projets qui associent les artifices urbains aux besoins de la nature car de



© Ville d'Esch

Vue du parc

cette rencontre peuvent naître et perdurer des espaces de vie agréables, équilibrés pour l’ensemble du vivant. Ainsi, le petit parc urbain de la maison « Clair-chêne » composé de végétaux comestibles et d’un Hôtel à insectes dessiné par le service des Travaux Municipaux - Administration de l’Architecte Division de développement urbain et plus spécifiquement par Jemp Gillen est un exemple intéressant de ce type d’expérimentation. Les Hôtels à insectes, qui se propagent dans de nombreuses cités, est un concept qui permet d’optimiser la présence des insectes en les aidant à survivre dans des écosystèmes où la pollinisation et la biodiversité sont recherchées.

Dans le parc de la maison « Clair-chêne » ont été plantées plusieurs variétés de plantes comestibles nécessitant une bonne pollinisation. Composé d’espèces d’arbres fruitiers tels que des pommiers, des poiriers, des noisetiers, du raisin jaune et rouge, des cognassiers ainsi que des herbes aromatiques et des baies comestibles (argousiers, aronia, mûres), le jardin est qualifié par son concepteur Jemp Gillen « d’Eden Bis ». Rappelons que le mot jardin originellement veut dire « enclos » mais aussi « paradis ». Le terme grec « paradeisos » signifiant enclos et paradis dans un seul terme. C’est donc dans cet esprit de respect de la nature et de ses bienfaits, d’une réflexion sur le rôle du jardin, que l’Hôtel à insectes a été pensé et dessiné. Conçu à la fois pour s’intégrer dans un espace ►



urbain tout en revitalisant une activité de vie naturelle, l'Hôtel allie une structure en métal aux formes épurées avec des éléments végétaux tels que bois, sapin, mousse, roseaux, argile pour accueillir toutes sortes d'insectes dont certains ont déjà été repérés : bourdons, différentes espèces d'abeilles, des pince-oreilles, des lucioles et des papillons. Les insectes, des êtres très fragiles (on assiste d'année en année à leur disparition...), sont un baromètre parfait pour réaliser une étude très précise de l'état naturel d'un espace. Si, dans le cas qui nous importe ici les aspects scientifiques et de recherches ne sont pas les objectifs principaux, il n'en demeure pas moins que l'implantation de cet Hôtel aux formes originales doit déterminer de sa validité et de l'intérêt d'être reproduite dans d'autres espaces verts de la ville. Outre ses aspects naturels, il convient aussi de souligner les dimensions sociales du jardin. En effet, ce jardin est un espace public, pensé pour le public, chacun peut non seulement y passer des moments de repos et de calme mais aussi y récolter les denrées alimentaires qui y poussent. Si le public, au tout début de son ouverture, a, en premier lieu, relevé l'aspect esthétique, il est mainte-

nant communément admis et pratiqué que chacun se serve en herbes aromatiques, en raisin et, – Jemp Gillen l'espère pour cette année – en pommes, en poires, etc.

Renouer avec les fleurs, les fruits, les végétaux dans une configuration urbaine et mettre en œuvre une diversité participent d'actions tangibles pour le futur. C'est pourquoi les responsables de la ville s'attèlent à penser les formes des jardins et de leurs composants non seulement du point de vue esthétique mais aussi de celui de la diversité. En favorisant le développement naturel des végétaux et en privilégiant la dimension du vivant grâce aux actions du public et à l'intégration accueillante des insectes, le petit parc de la maison « Clair-chêne » et son Hôtel à insectes esquissent un type de jardin mixte qui, situé entre sauvage et cultivé, reflète l'urgente nécessité d'une nature à préserver, à réinventer ainsi qu'une incitation envers les habitants à s'approprier les lieux. Souhaitant prolonger cette dynamique, Jemp Gillen imagine déjà des jardins thématiques pour l'avenir, comme des jardins de couleurs, d'odeurs et de saveurs : « L'Eden Bis » prend alors tout son sens. *EB*



ZOOM SUR



LIBRAIRIE DIDERICH

EINE ERLESENE BEGEGNUNGSTÄTTE
DES VERWEILENS

Bedächtig sitzt Anne Diderich an ihrem Schreibtisch, schließt die Augenlider und lehnt sich zurück. Gewiss, die Frage ist verzwickelt: Welches Buch sollte man unbedingt gelesen haben?



© Emile Hengen

Eigentlich tut die Antwort nichts zur Sache. Das weiß auch die Geschäftsführerin der Buchhandlung Diderich und merkt an: „Ihnen lediglich einen einzigen Autor zu nennen, wäre wahrlich eine Beleidigung für alle anderen Schriftsteller, deren schriftlichen Nachlass wir uns grundsätzlich einverleiben sollten.“ Punkt. Anne Diderich lässt sich nicht zu vermeintlich allgemeingültigen Superlativen hinreißen. Und doch gibt sie im Laufe des Gesprächs behutsam Aufschluss. „Das Parfüm“, erzählt sie, hat sie regelrecht verschlungen. Mehrmals sogar. Und dann gibt es da noch dieses eine ganz besondere Buch, ihr erstes Buch: „Das Leben wird schöner, Anne“ von Berte Bratt. Die Literatur, gesteht sie, bedeutet ihr die Welt. Sie

ist ihr Lebenselixier. Und da der Apfel nicht weit vom Stamm fällt, entschied sich Anne Diderich nach ihrem Abitur in die Buchhandlung Diderich, die seit ihrer Gründung im Jahr 1945 in Familienhänden liegt, einzusteigen und das überaus erlesene Metier des Buchhändlers zu erlernen.

„Eine vorausschauende Weltoffenheit ist für die Berufsausübung unabdingbar“, erzählt Anne Diderich und gesteht, dass weltweit die Buchbranche im Umbruch ist. Philippe Boisserie, ihr langjähriger Mitarbeiter, unterstreicht ihre Aussage. Täglich befasst er sich mit den neuen Trends auf dem Markt. Der akribische Analytiker spricht versöhnlich, wenn er offenbart, dass das gedruckte Buch längst noch nicht dem Untergang geweiht ist. „Die Kunden in Europa zögern. In den Vereinigten Staaten zeigt sich eine Stagnation der Verkaufszahlen.“ Gemeint ist der Vertrieb des elektronischen Buches, dessen Relevanz für die Zukunft der Buchbranche selbst weltführende Marktforscher nicht voraussagen können.

Und doch steht jede Buchhandlung vor großen Herausforderungen. Nicht zuletzt wegen des Buchhandels im weltweiten Netz. Stichwort Amazon. Anne Diderich nimmt die geballte Konkurrenz gelassen und ernst zugleich. Doch sie versteht es, sich zu wehren und mit den Vorteilen einer Buchhandlung zu argumentieren und zu punkten. „Oftmals vergessen die Kunden, dass wir schneller und preiswerter liefern.“, so die Geschäftsführerin. Philippe Boisserie vertieft: „Das Online-Shopping wird niemals die Buchhandlung ersetzen können. Einzig und allein sie ist ein Ort des stundenlangen Verweilens. Sie ist keine sakrale Grabstätte, sondern ein Ort der Begegnung, des regen Austausches.“ EH

Librarie Diderich

2, rue Victor Hugo
L-4140 Esch-sur-Alzette
Tél.: 55 40 83 21
www.diderich.lu

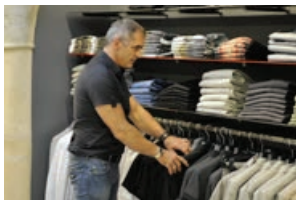




AKTUEL FOR MEN : UNE ÉVOLUTION EN DOUCEUR

LA MODE DE 17 À 60 ANS

La boutique fête ses 25 ans. Son succès jamais démenti ne se résume pas qu'à ses lignes Hugo Boss ou ses costumes Armani. Aktual for men mise surtout sur la confiance et l'équilibre entre les tendances de la mode et la personnalité de chacun de ses clients.



© Marc Marchal

En plein cœur du centre-ville, on ne peut rater sa vitrine et les mannequins chics aux postures drôles et inattendues, le tout encadré par une de ces magnifiques façades typiques de la ville d'Esch. En 25 ans, la boutique a su évoluer tout en soignant son identité et son état d'esprit. Eric Lai, directeur général, résume le concept en quelques mots : « *Nous gardons une certaine continuité dans les produits présentés. Nous proposons des marques comme Hugo Boss ou Armani depuis le début. Nous évoluons en même temps que nos produits. Nous sommes là pour guider les clients, les conseiller. Nous voulons qu'ils se sentent à l'aise. L'objectif est de porter les vêtements, de les user !* »

Aktuel for men vise une clientèle masculine large. On peut aussi bien y trouver un costume pour le bureau, un mariage ou tout événement solennel qu'un jean ou une gamme de vêtements casual.

Hugo Boss, Boss Orange, Diesel, Armani, Replay, font partie de l'éventail des incontournables de la boutique. Aujourd'hui, la clientèle est variée et fidèle. Un luxe à l'ère des grands magasins de déstockage et de vente sur Internet. Eric Lai en est conscient : « *Un homme est fidèle à sa boutique et sait ce qu'il veut. Il ne vient que 2 ou 3 fois dans l'année. Il doit donc se sentir en confiance. Nous le conseillons, l'aidons à évoluer dans son style sans chercher à le déguiser. Nous recevons deux ou trois générations de clients. Les parents viennent accompagnés de leurs enfants et parfois petits-enfants.* »

Aktuel for Men

61, rue de l'Alzette
L-4010 Esch-sur-Alzette
Tél. : 54 56 29
www.aktuelformen.lu



HELLO ESCH





Mixing Luxembourg

Mixing Luxembourg est un concours d'idées organisé par l'ASTI, dans le cadre de l'initiative Making Luxembourg, encourageant les participants à utiliser les techniques de traitement du son, pour créer de courtes œuvres sonores, ayant pour sujet la diversité culturelle du Luxembourg. Sous la direction artistique de Serge Tonnar, les candidats sélectionnés ont réalisé leurs œuvres en collaboration avec des professionnels du Centre de ressources de la Rockhal et de la radio 100,7. Un mix original est né de ce travail, dans lequel on retrouve du rap, de la poésie, des reportages, des collages sonores, des pièces radiophoniques et d'autres expérimentations sonores. Le CD est en vente à l'ASTI et auprès des disquaires au prix de 10 €.

Plus d'infos sur www.mixingluxembourg.lu



Nächste Runde für das Projekt Kulturreporter

Nachdem sich die Kulturreporter in den ersten Monaten des Projektes relativ autonom organisierten und möglichst viele Kulturhäuser besuchten, steht die zweite Phase des Projektes ganz im Zeichen des Dialogs: die verschiedenen Kulturinstitution stehen den Kulturreportern Rede und Antwort und geben ihnen einen Einblick hinter die Kulissen. Von den Gesprächen mit den Jugendlichen erhoffen sich die Verantwortlichen vor allem Erkenntnisse darüber, wie die Escher Kulturinstitutionen von der Jugend wahrgenommen werden. Eine erste Evaluation der von den Kulturreportern auszufüllenden Fragebögen, wird im Herbst erwartet.



Salon d'Auteurs du Photoclub Esch

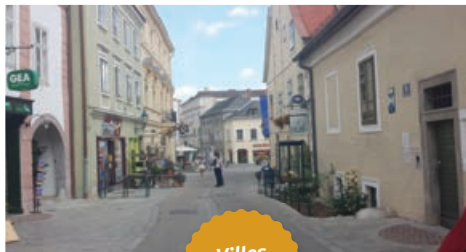
C'est sur initiative de M. Walter Dietz, Bourgmestre et Mme Ulrike Sutter, Déléguée culturelle de la commune de Merchweiler qu'est née l'idée d'un échange culturel avec le Photoclub Esch. Une étroite collaboration depuis 23 ans fait que les échanges sont devenus multiples. Un des rendez-vous annuels est constitué par l'exposition du Salon d'Auteurs du Photoclub Esch. Cette exposition réalisée par une douzaine de photographes du Photoclub Esch ayant comme mission à chaque fois de présenter un nouveau travail photographique individuel et inédit, est ainsi présentée aux amis sarrois.

Vernissage, le 27.09.2014 à 18h30, Kleiner Kuppelsaal.

Un serment de jumelage renouvelé

Du 26 au 29 juin, une réunion de villes jumelées a été organisée à Mödling en Autriche, fournissant une plateforme d'échange aux membres du réseau de jumelage Esch-sur-Alzette – Köszeg (HU) – Mödling (AT) – Offenbach (DE) – Puteaux (FR) – Velletri (IT) – Zemun (SR), un réseau qui est né en 1956, suite à la conclusion d'un premier accord entre les villes d'Offenbach et de Puteaux en 1955. Alors que dans les années 1950, le jumelage servait surtout au maintien de la paix en Europe, il se veut aujourd'hui plus stratégique, en faveur du développement durable des villes et des régions, tout en continuant à encourager les rencontres culturelles et sportives.

Ainsi, les retrouvailles à Mödling ont permis aux représentants des différentes villes de réarticuler les principaux axes de collaboration pour les années à venir. Hormis les représentants du réseau susmentionné, Mödling a également accueilli des délégations de Zottegern en Belgique et de Vsetín en Tchéquie, dans le cadre d'accords bilatéraux. Enfin, ce grand rassemblement ne s'est pas limité aux délégations officielles mais a également réuni des associations sportives et artistiques des



Villes jumelées



villes respectives. Ainsi, le Cercle artistique d'Esch-sur-Alzette a notamment eu l'opportunité d'y exposer des œuvres d'art « made in Esch ».

Angel at My Table

Loaded with lush guitars, catchy melodies and unique vocals, Angel At My Table from Luxembourg produces a fresh, harmoniously modulated and distinctive power-pop sound. Original in their local scene, the group has been placed firmly on the Luxembourg music map, and became local heroes in no time! Angel At My Table are certainly one of the most promising newcomer acts ever to have emerged of the 'bourg in the last decades.



Musique

music:LX
LUXEMBOURG EXPORT OFFICE



Université et Recherche

Luxembourg Centre for Systems Biomedicine

Fondé en 2009 et dirigé par le professeur Rudi Balling, le Luxembourg Centre of Systems Biomedicine (LCSB) est le premier centre de recherche biomédicale de l'Université du Luxembourg. Son objectif principal est d'accélérer la recherche biomédicale dans le domaine des maladies neurodégénératives, en se focalisant principalement sur la maladie de

Parkinson. Le but premier des chercheurs du LCSB est de mieux comprendre les mécanismes moléculaires responsables des maladies neurodégénératives. Ils participent au développement de tests diagnostiques plus précoces afin de proposer de nouvelles stratégies de traitement, davantage personnalisées et plus efficaces. À l'heure actuelle, l'équipe interdisciplinaire du LCSB compte près de 150 employés et 13 groupes de recherche. Le LCSB réunit différentes disciplines, parmi lesquelles la neurobiologie expérimentale, la bioinformatique, les mathématiques et la recherche clinique, sous un même toit afin d'explorer et de comprendre les systèmes complexes de la santé humaine. Pour en savoir plus : www.uni.lu/lcsb



Villes jumelées

Pierre Mauroy reste gravé dans la mémoire des Lillois

Le 10 juin 2014 a été l'occasion pour quelque 500 Lillois de se souvenir de Pierre Mauroy, ancien Premier Ministre français et maire de Lille de 1973 à 2001, un an après son décès. Selon Martine Aubry, maire depuis 2001, Pierre

Mauroy a réinventé Lille en donnant l'impulsion pour la reconversion des sites industriels ainsi que pour l'aménagement du centre-ville et des places publiques. C'est aussi Pierre Mauroy qui a encouragé l'ouverture à l'international en insistant sur la nécessité de faire passer le TGV par Lille, la transformant ainsi en « capitale en Europe ». Au-delà de ses mérites en tant que maire, Jean-Christophe Cambadélis, premier secrétaire du Parti Socialiste français a qualifié Pierre Mauroy de « citoyen du monde » qui a su transformer la France en mettant en œuvre une série de réformes fondamentales. Enfin, en honneur de ce grand homme politique, le Grand Carré de l'Hôtel de Ville de Lille a été rebaptisé « Grand Carré Pierre Mauroy », à l'occasion de la cérémonie de commémoration du 10 juin. En outre, une exposition photographique, regroupant plus de 80 photos et retraçant son parcours politique, a été mise en place dans le hall de l'Hôtel de Ville.

Conférences

48^e championnats de la ville d'Esch-sur-Alzette

Le club de tennis de table DT ESCH ABOL a été créé le 24.06.1964 et son nom, une abréviation des Amis du Bündner Oberland au Luxembourg, a été choisi par des jeunes d'Esch-sur-Alzette qui passaient leurs vacances au „Bündner Oberland“ (CH) et qui y pratiquaient le tennis de table. Dans le cadre de son 50^e anniversaire, le club a organisé des activités sportives telles que le show-match des frères Saive le 10.07.14 et il en organisera encore deux autres en septembre 2014, dont le 48^e tournoi du club avec intégration du GP FLTT le 21.09. L'anniversaire sera clôturé par un bal à la Brasserie K116 le 22.11.2014.



Animal Rights Conference 2014

The fourth international animal rights conference in Luxembourg will take place from September 11th until 14th 2014 at the Kulturfabrik in Esch, Luxembourg. We welcome all animal rights activists and all people who care about animals, the environment, and would like to learn more about animal rights in both theory and practice.

Highlights: viewpoints on animal liberation / animal rights; learning and networking options; exhibits; lectures; workshops; animal rights concert; animal rights art exhibit; of course vegan meals.

Le Projet CityZen du Point Info Jeunes

Les CityZens, une équipe de prévention mobile composée d'une dizaine de jeunes de 16 à 20 ans, formés au Point Info Jeunes, interviennent lors des grandes manifestations à Esch. L'ambition de ce projet est de sensibiliser un public majoritairement jeune au travers d'actions d'informations et de conseil pour prévenir certaines violences urbaines et comportements associés, notamment les consommations abusives d'alcool et autres substances psychoactives. Les CityZens sont formés et travaillent de sorte à éviter tout conflit en justice, discours moralisateur et de résoudre les problèmes à travers des conseils simples mais utiles. Envie d'intégrer ce projet l'année prochaine, contactez le Point Info Jeunes à Esch, 10, rue du Commerce. Tél : 54 73 83 80 56.





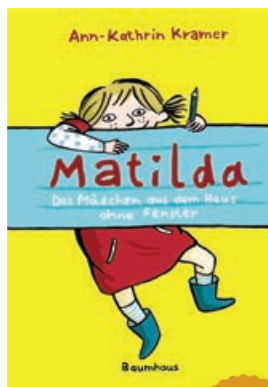
Nouvelles acquisitions de la Bibliothèque Municipale

Eschen
Bibliothék **B**
BOOKS • ARTS • MULTIMEDIA

Ann-Kathrin Kramer

Matilda: Das Mädchen aus dem Haus ohne Fenster

Matilda lebt in einer ehemaligen Hosenträgerfabrik. Sonntage mag sie gar nicht, denn die sind immer so langweilig. Und große Brüder auch nicht, denn die sind meistens doof. Was Matilda den ganzen Tag so macht? Auf Bäume klettern, blöde Jungs vermobeln, als Mutprobe Würmer essen – ganz normale Dinge also! Doch das Besondere an Matilda ist, dass sie viele verrückte Einfälle hat und sich immer zu helfen weiß... Zum Vorlesen und Selbstlesen!



© Bastei Lübbe

Biblio

Andrew Miller

Friedhof der Unschuldigen

Frankreich, Ende des 18. Jahrhunderts: Im Schloss von Versailles wird dem jungen Ingenieur Jean-Baptiste Baratte von höchster Stelle ein Auftrag erteilt. Er soll den Friedhof der Unschuldigen demolieren, der Hunderttausende von Toten beherbergt und dessen Ausdünstungen die Stadt langsam vergiften, so dass der Wein in den Kellern zu Essig wird, Fleisch binnen Minuten verfault. Aber es soll möglichst unauffällig geschehen, der Pöbel ist abergläubisch und will die Totenruhe nicht gestört sehen.



© SMO

Goerens, Mil

Vun der Long op d'Zong

De Mil Goerens mécht eiser Sprooch mat dësem Buch e schéine Cadeau. Mir hunn esouvill Wieder, Ausdréck an Ausdröckweisen, Spréchelcher a Riedensarten, déi een zwar "kennt", un déi ower net geduecht gëtt. Et heescht zevill dacks, déi wieren 'al/verstébst/museal'... wat net stëmmt. Schlot dëst Buch emol op, liest heiansdo an aller Rou e puer Säiten: e Genoss! (Lex Roth)



© Zsolnay Verlag Wien



INAUGURATION DES HAUTS FOURNEAUX

Quartier Université, 04 juillet

L'ouverture au public des hauts fourneaux a démarré par une fête populaire avec une mise en lumière des hauts fourneaux.





© Photos : Claude 'cy' Schomer



Mady aus Luxemburg

Was erwartest du vom *Cirque du Soleil*?

Ich hoffe, dass ich verzaubert werde, dass ich mitgenommen werde in eine andere Welt, – eben, dass der *Cirque du Soleil* es schafft mich für eine kurze Zeit zu entführen.

Welches kulturelle Angebot nutzt du regelmäßig in Esch?

Insbesondere für Konzerte komme ich gerne nach Esch – Rockhal, Terres Rouges-Festival, Kulturfabrik – musikalisch ist Esch einfach spitze. In Luxemburg gibt es keine Stadt, die musikalischer ist als Esch.



Claudine und Jan aus Luxemburg

Gibt es einen speziellen Grund, warum Ihr heute Abend den *Cirque du Soleil* besucht?

Claudine: Ich wollte mir den *Cirque du Soleil* immer bereits in Las Vegas anschauen und da ich bis jetzt noch nicht in Las Vegas war, dachte sich mein Sohn, dass wenn der *Cirque du Soleil* schon Station in Luxemburg macht, man diese Chance nicht verpassen sollte. Eigentlich ist es sein Geburtstagsgeschenk an mich.

Was erwartet Ihr vom *Cirque du Soleil*?

Jan: Ich habe mir bereits mehrere Fernsehreportagen über den *Cirque du Soleil* angesehen und deshalb erwarte ich mir Spektakuläres. Eine fantastische Show, ein fantastischer Abend.



AGENDA



SEPTEMBRE 2014

LUNDI 01

DANCE WITH ME

Workshop & danse

⌚ 09h00 > 17h00 } 10 € / semaine

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

MARDI 02

DANCE WITH ME

Workshop & danse

⌚ 09h00 > 17h00 } 10 € / semaine

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

MERCREDI 03

DANCE WITH ME

Workshop & danse

⌚ 09h00 > 17h00 } 10 € / semaine

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

JEUDI 04

DANCE WITH ME

Workshop & danse

⌚ 09h00 > 17h00 } 10 € / semaine

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

VENDREDI 05

DANCE WITH ME

Workshop & danse

⌚ 09h00 > 17h00 } 10 € / semaine

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

FESTIVAL TERRES ROUGES

Arts de la rue

📍 Centre-ville d'Esch

SAMEDI 06

FESTIVAL TERRES ROUGES

Arts de la rue

📍 Centre-ville d'Esch

DIMANCHE 07

FESTIVAL TERRES ROUGES

Concert open-air

⌚ 28 € + frais de prévente

📍 Gaalgebierg

JEUDI 11

INTERNATIONAL ANIMAL RIGHTS CONFERENCE

Conférence

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

VENDREDI 12

UNHEILIG

Concert

⌚ 18h15 } entre 37 € & 50 €

+ frais de prévente

📍 Rockhal



INTERNATIONAL ANIMAL RIGHTS CONFERENCE

Conférence

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

SAMEDI 13

INTERNATIONAL ANIMAL RIGHTS CONFERENCE & CONCERT

Conférence & concert

⌚ Concert: 20h00 } 5 €

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

DIMANCHE 14

INTERNATIONAL ANIMAL RIGHTS CONFERENCE

Conférence

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

JOURNÉE DE LA CULTURE JUIVE

Visites guidées & conférences

⌚ À partir de 14h00 } Entrée libre

📍 Synagogue d'Esch

LUNDI 15

LES RELATIONS ÉCONOMIQUES ET POLITIQUES ENTRE LE LUXEMBOURG ET L'AFRIQUE DU SUD AU COURS DES ANNÉES 1970 ET 1980

Table ronde

⌚ 19h30

📍 Musée national de la Résistance

MARDI 16

KID INK

Concert

⌚ 20h30 } 25 € + frais de prévente

📍 Rockhal

JEUDI 18

URBAN ART

Workshops & street art

⌚ 16h30 > 18h30 } Entrée libre

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

VENDREDI 19

URBAN ART

Workshops & street art

⌚ 16h30 > 18h30 } Entrée libre

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

MOSH THE DANCEFLOOR

Concert

⌚ 19h30 } 7 €

📍 Rockhal

SAMEDI 20

KUFA'S URBAN ART FESTIVAL

Festival

⌚ Workshops:

09h00 > 12h00 } Entrée libre

Concerts:

À partir de 14h00 } Entrée libre

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

PROJET NOMADE

Théâtre

⌚ 17h00 } Entrée libre

📍 Maison Mousset

LUNDI 22

WOVENHAND

Concert

⌚ 20h00 } 22 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

MARDI 23

SYLVAN ESSO

Concert

⌚ 21h00 } Entrée libre

📍 Rockhal

JEUDI 25

DAS GESCHÄFT MIT DER MUSIK. EIN INSIDERBERICHT MIT BERTHOLD SELIGER

Conférence

⌚ 19h30 } Entrée libre

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

VENDREDI 26

LESSING RELOADED UND DIE GENERATION BEISSSCHIE

Théâtre

⌚ 20h00 } 12 €

📍 Théâtre Municipal

SAMEDI 27

FESTIVAL PORTUGAL POP

Festival de musique portugaise

⌚ 20h00 } 20 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

MARDI 30

ANATHEMA

Concert

⌚ 20h00 } 22€ + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

OCTOBRE 2014

MERCREDI 01

IN FLAMES

Concert

⌚ 20h00 } 29€ + frais de prévente

📍 Rockhal

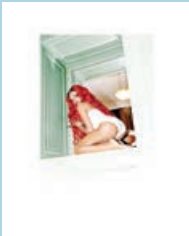
VENDREDI 03

AZEALIA BANKS

Concert

⌚ 20h30 } 28€ + frais de prévente

📍 Rockhal



BERLIN @ ESCH

Littérature

⌚ 20h00 } Entrée libre

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

SAMEDI 04

ROCK TOOLS 2014

Workshops

⌚ 11h00 > 18h00 } entre 15€ & 60€

📍 Rockhal

PIAF – L'HYMNE À L'AMOUR

Concert

⌚ 20h00 } 17€

📍 Théâtre Municipal

JOE BONAMASSA

Concert

⌚ 20h30 } entre 50€ & 85€

+ frais de prévente

📍 Rockhal



DIMANCHE 05

GREGORY PORTER

Concert

⌚ 20h30 } 35€ + frais de prévente

📍 Rockhal

MARDI 07

LILLY WOOD & THE PRICK

Concert

⌚ 21h30 } 25€ + frais de prévente

📍 Rockhal



MERCREDI 08

ESCAPE THE FATE

Concert

⌚ 20h00 } 20€ + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

VENDREDI 10

RINALDO

Théâtre musical

⌚ 20h00 } 30€

📍 Théâtre Municipal

SAMEDI 11

URBAN CYCLING

Workshop

⌚ 15h00 } Entrée libre

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

TRIO CHAUSSON

Concert

⌚ 20h00 } 17€

📍 Conservatoire de Musique

DIMANCHE 12

MARIANNE FAITHFULL

Concert

⌚ 20h00 } 39€ + frais de prévente

📍 Rockhal

D'GESCHICHT VUM BABAR,

DE KLENGEN ELEFANT

Théâtre jeunes

⌚ 16h00 } 12€

📍 Théâtre Municipal

LUNDI 13

HONEYBLOOD

Concert

⌚ 21h00 } Entrée libre

📍 Rockhal

MERCREDI 15

RAIN

Danse

⌚ 20h00 } 17€

📍 Théâtre Municipal



DEAF HAVANA

Concert

⌚ 20h00 } 20€ + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

« PAS GIGANTESQUE » OU
FAUX PAS ? L'IMPLANTATION
DE LA ADOLF EMIL-HÜTTE
À ESCH-BELVAL (1906–1918)

Conférence

⌚ 19h30 } Entrée libre

📍 Massenoire

JEUDI 16

ALEX HEPBURN

Concert

⌚ 21h30 } 20€ + frais de prévente

📍 Rockhal

VENDREDI 17

D'OKTOBERFEST

Soirée & fête

⌚ À partir de 19h00

📍 Place de l'Hôtel de Ville

FRAUNTANZ

Danse

⌚ 20h00 } 17 €

📍 Théâtre Municipal

ETIENNE DAHO

Concert

⌚ 20h30 } 42 € + frais de prévente

📍 Rockhal



SAMEDI 18

D'OKTOBERFEST

Soirée & fête

⌚ À partir de 19h00

📍 Place de l'Hôtel de Ville

LINDSEY STIRLING

Concert

⌚ 20h30 } 25 € + frais de prévente

📍 Rockhal



LOUDBLAST

Concert

⌚ 20h30 } 18 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

DAVID ORLOWSKY TRIO

Concert

⌚ 20h00 } 17 €

📍 Conservatoire de Musique

DIMANCHE 19

D'OKTOBERFEST

Journée pour familles

⌚ 11h00 > 19h00

📍 Place de l'Hôtel de Ville

FLUNKERLAND

Spectacle luxembourgeois

⌚ 20h00 } 17 €

📍 Théâtre Municipal



AGNES OBEL

Concert

⌚ 20h00 } 34 € + frais de prévente

📍 Rockhal

MARDI 21

JOURNAL D'UN POILU

Théâtre

⌚ 20h00 } 17 €

📍 Théâtre Municipal

LONDON GRAMMAR

Concert

⌚ 19h00 } 30 € + frais de prévente

📍 Rockhal

MERCREDI 22

CALIBRO 35

Concert

⌚ 20h30 } 15 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

JEUDI 23

TOTENTANZ

Théâtre

⌚ 20h00 } Billets

📍 Théâtre Municipal

OSCAR & THE WOLF

Concert

⌚ 20h30 } 21 € + frais de prévente

📍 Rockhal

VENDREDI 24

DISTRICT 7

Concert

⌚ 20h30 } 5 €

📍 Rockhal

DIMANCHE 26

HUBERT VON GOISERN

Concert

⌚ 20h00 } 39,75 €

📍 Rockhal

LUNDI 27

THE NOTWIST

Concert

⌚ 20h30 } 26 € + frais de prévente

📍 Rockhal

MARDI 28

THE ROBERT CRAY BAND

Concert

⌚ 20h30 } 32 € + frais de prévente

📍 Rockhal



MERCREDI 29

FRÉRO DELAVEGA

Concert

⌚ 20h00 } 20 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik



Retrouvez
l'agenda en
format pdf sur
www.kultesch.lu



StudioPolenta.com

SEPTEMBER 7TH

MUSIC FESTIVAL

GAALGEBIERG • ESCH/ALZETTE

**ALOE BLACC
MILOW**

MORCHEEBA

CRYSTAL FIGHTERS • LAURA MVULA

ZERO POINT 5

TICKET 28 EURO

+ PRESALE FEE

TICKETS & MORE INFOS ON WWW.TERRESROUGES.LU



SEPTEMBER 5TH & 6TH

→ STREET FESTIVAL →

ESCH/ALZETTE • CITY CENTRE

FRI 05.09

SAT 06.09

16^{H30} → 00^{H00}

STREET ACTS WITH OVER 50 ARTISTS BRILL SQUARE AND
ADJACENT STREETS

19^{H00} → 19^{H45}

OPENING SHOW

21^{H30} → 00^{H00}

« LA PLACE DU BRILL EN FÊTE »

15^{H30} → 23^{H00}

STREET ACTS WITH OVER 80 ARTISTS BRILL SQUARE
ADJACENT STREETS, RUE DE L'ALZETTE, TOWN HALL SQUARE

18^{H30} → 19^{H30}

THE ANNUAL "SUDSTROM ESCH CULTURE RUN"
CROSSES THE CITY-CENTRE

20^{H00} → 23^{H00}

« PARTY AT THE BRILL SQUARE »

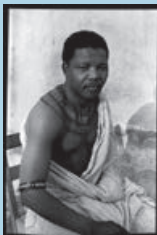
EXPOSITIONS À LONG TERME

JUSQU'AU 28 SEPTEMBRE

NELSON MANDELA

Exposition historique

📍 Musée National de la Résistance



JUSQU'AU 11 OCTOBRE

WORKERS – THESE ARE
THE HANDS THAT BUILT...
LA CITÉ DES SCIENCES

Photographie

📍 Massenoire

SEPTEMBRE

JÖRG DÖRING

Peinture

📍 Galerie Schortgen

18 SEPTEMBRE > 12 OCTOBRE

DIAGONALE 45 –
DANS LE CADRE DU 50^e
ANNIVERSAIRE DU LIONS CLUB

P.36

Rétrospective

📍 Galerie du Théâtre

20 SEPTEMBRE

KUFA'S URBAN ART FESTIVAL

Festival

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

25 SEPTEMBRE > 12 OCTOBRE

DIAGONALE 45 –
DANS LE CADRE DU 50^e
ANNIVERSAIRE DU LIONS CLUB

P.36

Rétrospective

📍 Galerie Schlossgoart

OCTOBRE

CHARLES FAZZINO

Peinture

📍 Galerie Schortgen



24 OCTOBRE > 11 NOVEMBRE

FESTIVAL DU FILM ITALIEN
DE VILLERUPT – 37^e ÉDITION

Cinéma

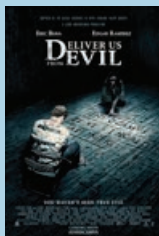
📍 Centre Culturel Kulturfabrik



CINEMA

À PARTIR DU 04 SEPTEMBRE

DELIVER US FROM EVIL
📍 Utopolis Belval



À PARTIR DU 11 SEPTEMBRE

DIE BIENE MAJA
📍 CineAriston

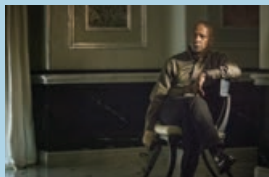


À PARTIR DU 17 SEPTEMBRE

CALVARY
📍 CineAriston

À PARTIR DU 24 SEPTEMBRE

THE EQUALIZER
📍 Utopolis Belval & CineAriston



À PARTIR DU 01 OCTOBRE

PRIDE
📍 CineAriston

DRACULA UNTOLD
📍 CineAriston

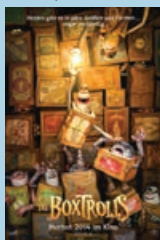
À PARTIR DU 08 OCTOBRE

GONE GIRL
📍 Utopolis Belval

À PARTIR DU 15 OCTOBRE

TEENAGE MUTANT NINJA TURTLES
📍 Utopolis Belval & CineAriston

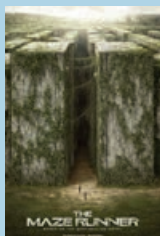
THE BOXTROLLS
📍 Utopolis Belval & CineAriston



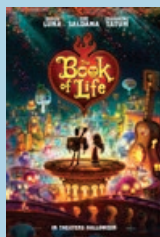
THE JUDGE
📍 CineAriston

À PARTIR DU 22 OCTOBRE

THE MAZE RUNNER
📍 Utopolis Belval



BOOK OF LIFE
📍 Utopolis Belval & CineAriston



FURY
📍 CineAriston



Retrouvez
l'agenda en
format pdf sur
www.kultesch.lu

SPORT

BASKETBALL

04 OCTOBRE

BASKET ESCH – AB CONTERN
Total League Hommes
📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

BASKET ESCH – AB CONTERN
Total League Dames
📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

12 OCTOBRE

BASKET ESCH – MUSEL PIKES
Total League Hommes
📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

31 OCTOBRE

BASKET ESCH –
ARANTIA LAROCLETTE
Total League Hommes
📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

FOOTBALL

14 SEPTEMBRE

ESCH JEUNESSE –
KAERJENG UN

21 SEPTEMBRE

ESCH FOLA –
MONDORF LES BAINS US

28 SEPTEMBRE

ESCH JEUNESSE –
RUMELANGE US

02 OCTOBRE

ESCH FOLA –
ESCH JEUNESSE

19 OCTOBRE

ESCH JEUNESSE –
CANACH JEUNESSE

26 OCTOBRE

ESCH FOLA –
GREVENMACHER US

HANDBALL

13 SEPTEMBRE

HANDBALL ESCH –
HANDBALL KAERJENG
EHF Coupe
📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

TENNIS DE TABLE

21 SEPTEMBRE

48^e CHAMPIONNATS DE LA
VILLE D'ESCH-SUR-ALZETTE
Tournoi ABOL
🕒 À partir de 08h30
📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

AUTRES

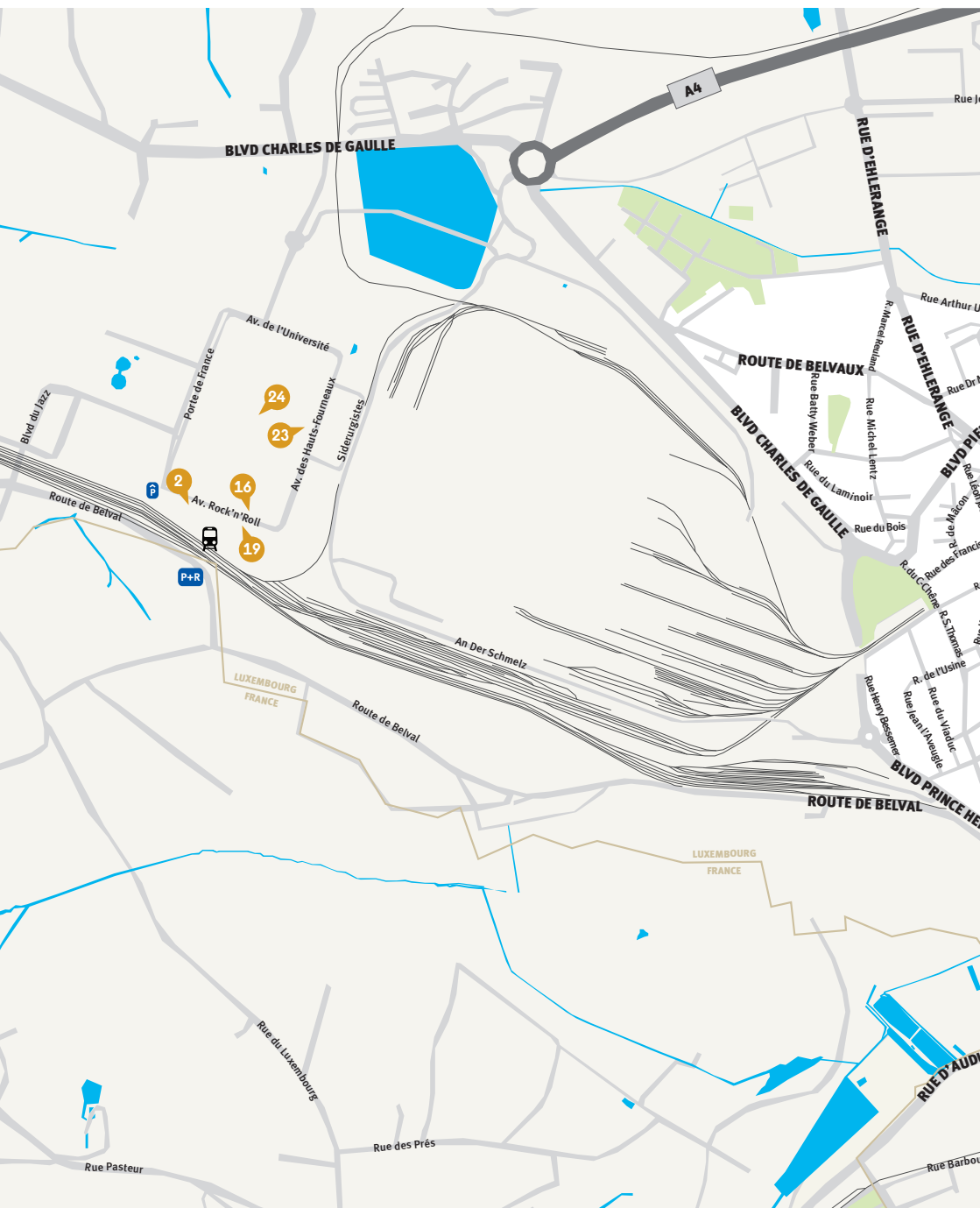
06 SEPTEMBRE

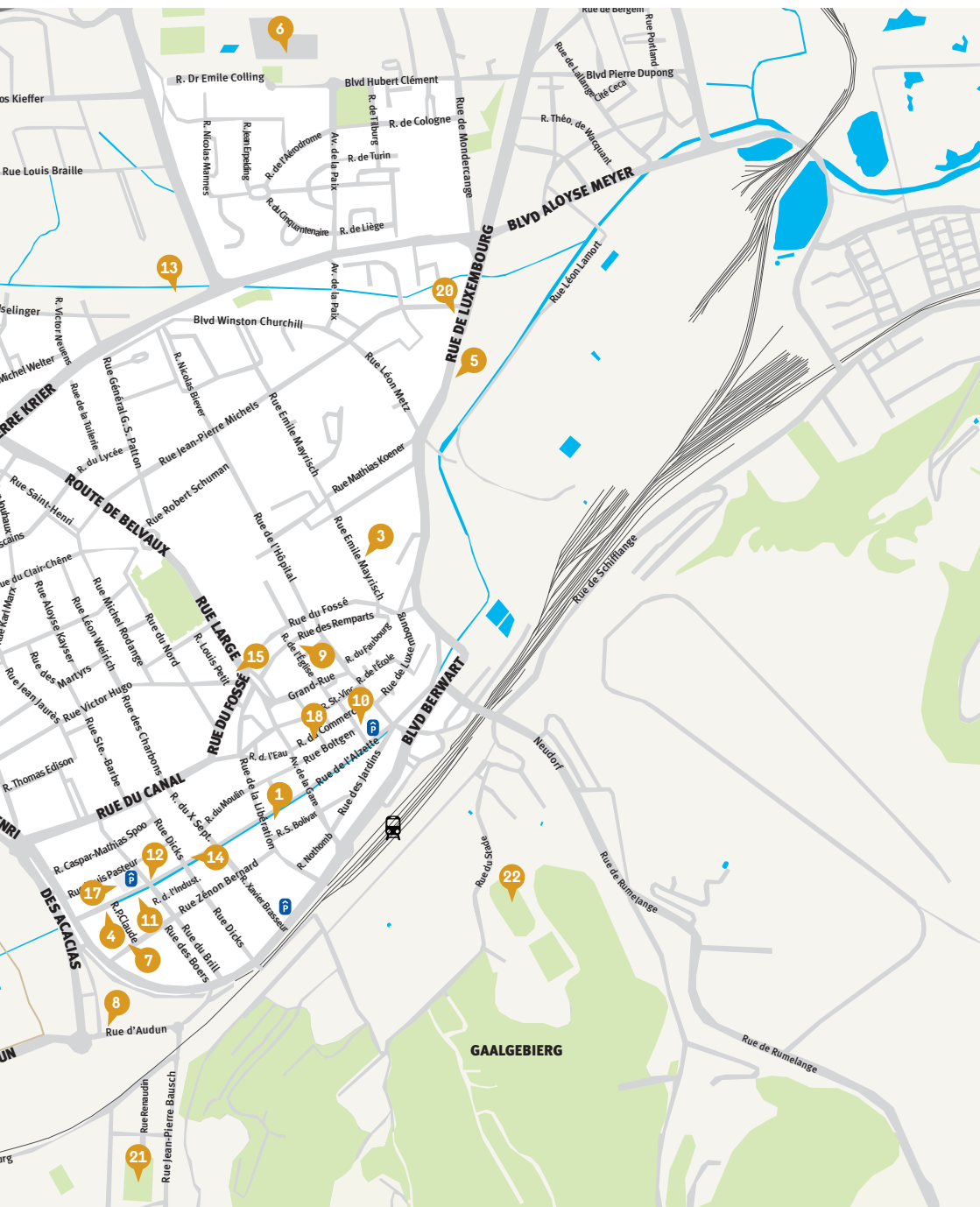
KULTURLAF
Course à pied
🕒 18h30
📍 Centre-ville d'Esch & Belval

Retrouvez
l'agenda en
format pdf sur
www.kultesch.lu



INFOS PRATIQUES





Adresses utiles

Aktuel for Men

61, rue de l'Alzette
L-4011 Esch/Alzette

☎ 54 56 29

🌐 www.actuelformen.lu

🕒 Lundi : 14h00 – 18h00

Mardi au samedi : 09h30 – 18h00

Belval Plaza

7, avenue du Rock 'n' Roll
L-4361 Esch/Alzette

☎ 26 17 51 79

🌐 www.belvalshopping.lu

@ info@belvalplaza.com

Bibliothèque Municipale

26, rue Emile Mayrisch
L-4240 Esch/Alzette

☎ 54 73 83 496

🌐 www.esch.lu/culture/bibliotheque

@ bibliothèque@villeesch.lu

🕒 Lundi : 14h00 – 17h00

Mardi : 10h00 – 12h00 / 14h00 – 17h00

Mercredi : 13h30 – 17h00

Jeudi : 10h00 – 12h00 / 14h00 – 17h00

Vendredi : 15h00 – 19h00

Samedi : 10h00 – 12h00

Casa d'Italia

145, rue de l'Alzette
L-4011 Esch/Alzette

Centre Culturel

Kulturfabrik

116, rue de Luxembourg
L-4221 Esch/Alzette

☎ 55 44 93 1

🌐 www.kulturfabrik.lu

@ mail@kulturfabrik.lu

🕒 Lundi au vendredi :

09h00 – 12h00 / 13h00 – 17h00

Centre Omnisports

Henri Schmitz

Boulevard Hubert Clement
L-4064 Esch/Alzette

☎ 55 26 48 21

CineAriston

9, rue Pierre Claude
L-4063 Esch/Alzette

☎ 57 57 58

🌐 www.caramba.lu

CineKinosch

116, rue de Luxembourg
L-4221 Esch/Alzette

☎ 57 57 58

🌐 www.caramba.lu

Conservatoire de Musique

50, rue d'Audun
L-4018 Esch/Alzette

☎ 54 97 25

🌐 www.esch.lu/culture/conservatoire

🕒 Lundi au samedi :

08h00 – 12h00 / 14h00 – 18h00

🕒 Réservation et vente en ligne :

[www.esch.lu/culture/conservatoire/
fr/pages/reservation.aspx](http://www.esch.lu/culture/conservatoire/fr/pages/reservation.aspx)

Église Décanales St Joseph

12, rue de l'Église
L-4106 Esch/Alzette

Esch City Tourist Office

Place de l'Hôtel de Ville
L-4138 Esch/Alzette

☎ 54 16 37

🕒 Lundi au vendredi : 09h00 – 17h00

Pendant l'été : ouvert le samedi
après-midi de 13h00 – 17h00



Galerie du Photoclub Esch

11

Ecole du Brill
Place de la Résistance (Brillplaz)
L-4041 Esch/Alzette

Galerie du Théâtre Municipal

12

122, rue de l'Alzette (2^e étage)
L-4010 Esch/Alzette
☎ 54 73 83 405
🕒 Mardi au dimanche: 15h00 – 19h00

Galerie Schlassgoart

13

au Pavillon du Centenaire
Boulevard Grande-Duchesse Charlotte
L-4070 Esch/Alzette
☎ 54 73 83 408
🌐 www.schlassgoart.lu
🕒 Mardi au dimanche: 15h00 – 19h00
Fermeture les jours fériés

Galerie Schortgen

14

108, rue de l'Alzette
L-4010 Esch/Alzette
☎ 54 64 87
🌐 www.galerie-schortgen.lu
✉ galerie@schortgen.lu
🕒 Mardi au vendredi:
10h00 – 12h00 / 14h00 – 18h00
Samedi: 10h00 – 12h15 / 14h00 – 17h30

Galerie Terre Rouge

5

116, rue de Luxembourg
L-4221 Esch/Alzette
☎ 55 44 93

Hôtel de Ville

10

Place de l'Hôtel de Ville
L-4138 Esch/Alzette
☎ 54 73 83 1
🌐 www.esch.lu
🕒 Lundi au vendredi: 07h00 – 18h00

Librairie Diderich

15

2, rue Victor Hugo
L-4140 Esch/Alzette
☎ 55 40 83 21
🌐 www.diderich.lu
✉ info@diderich.lu
🕒 Lundi au vendredi: 08h00 – 18h15
Samedi: 08h30 – 18h00

Massenoire

16

Avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch/Alzette
☎ 26 840 1
🌐 www.fonds-belval.lu
✉ fb@fonds-belval.lu
🕒 Mercredi au vendredi: 12h00 – 19h00
Samedi: 10h00 – 18h00
Dimanche: 14h00 – 18h00
🕒 Visites guidées pour groupes
sur rendez-vous.

**Musée national
de la Résistance**

17

Place de la Résistance
L-4041 Esch/Alzette
☎ 54 84 72
🌐 www.musee-resistance.lu
✉ musee@villeesch.lu
🕒 Mardi au dimanche: 14h00 – 18h00
🕒 Entrée libre. Visites guidées sur
rendez-vous, tous les jours
de la semaine à partir de 08h00.

Point Info Jeunes

18

10, rue du Commerce
L-4067 Esch/Alzette
☎ 54 73 83 8057
🌐 www.pij.lu
www.facebook.com/pijesch
✉ pij@esch.lu
🕒 Lundi au vendredi: 11h00 – 17h00

Rockhal

19

5, avenue du Rock 'n' Roll
L-4361 Esch/Alzette

☎ 24 555 1

🌐 www.rockhal.lu

@ info@rockhal.lu

🕒 Lundi au vendredi :

09h00 – 13h00 / 14h00 – 18h00

Service Culture/Maison Mousset

20

163, rue de Luxembourg
L-4222 Esch/Alzette

☎ 54 73 83 783

🌐 www.esch.lu/culture

@ culture@villeesch.lu

Service Jeunesse

18

10, rue du Commerce
L-4067 Esch/Alzette

☎ 54 73 83 886

@ jeunesse@villeesch.lu

Stade de la Frontière

21

Rue Renaudin
Esch/Alzette

Stade Emile Mayrisch

22

Rue du Stade
L-4325 Esch/Alzette

☎ 54 94 95

Théâtre Municipal

12

122, rue de l'Alzette
L-4010 Esch/Alzette

☎ 54 73 83 501 & 54 73 83 502

🌐 www.esch.lu/culture/theatre

🕒 Mardi au samedi : 14h00 – 18h00

La caisse du soir ouvre une heure
avant le spectacle.

🕒 Réservation et vente en ligne :

www.esch.lu/culture/theatre

Technoport

23

9, avenue des Hauts Fournaux
L-4362 Esch/Alzette

☎ 54 55 80 400

🌐 www.technoport.lu

@ info@technoport.lu

Université du Luxembourg

24

Campus Belval
Luxembourg Centre
for Systems Biomedicine
House of Biomedicine
7, avenue des Hauts-Fourneaux
L-4362 Esch/Alzette
☎ 46 66 44 4000

Utopolis Belval

2

7, avenue du Rock 'n' Roll
L-4361 Esch/Alzette

☎ 26 57 20 1

🌐 www.utopolis.lu

@ utopolis@utopolis.com

🕒 Lundi au dimanche : 13h00 – 23h30



Kultur am beschte Liicht

100% erneierbar Energie sudstrom.lu

